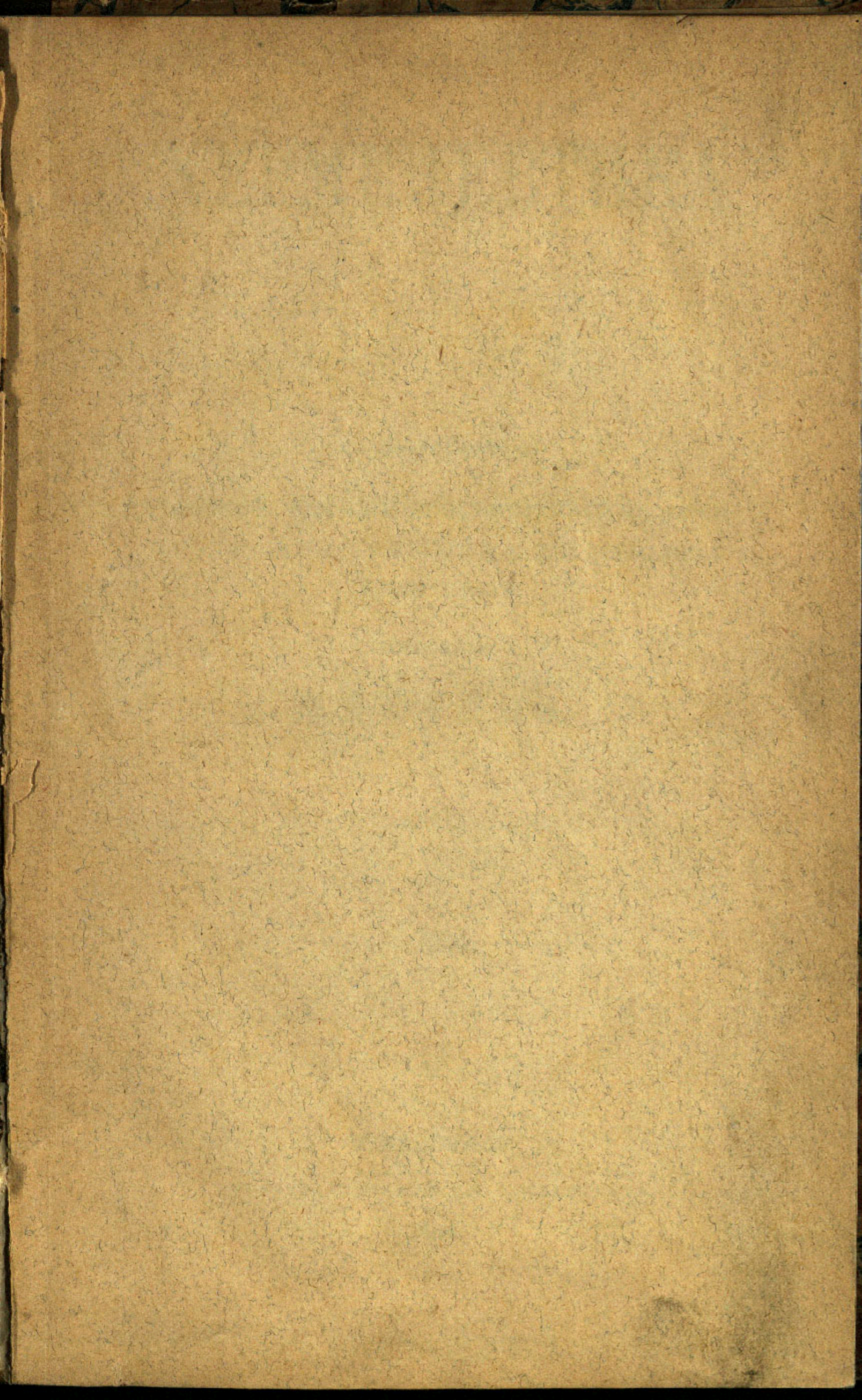




P19Cp II 465.1.



P14

ХЕРМЕНЕВТИКА

СЪ БЛАГОСЛОВОМЪ

НЪГОВОГА ВИСОКОПРЕОСВЕЩЕНСТВА АРХИ-
ЕПИСКОПА БЕОГРАДСКОГА И МИТРОПОЛИТА
ЦЕЛЕ СРБИЕ

ГОСПОДИНА

М И Х А Е Л А



У БЕОГРАДУ

У ПРАВИТЕЛСТВЕНОЈ КЊИГОПЕЧАТЊИ.

1864.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

Nov. 6p. 319185



С А Д Р Ж А Й

	Стр.
§. 1. Понятіе о Херменевтики и различна имена ове науке	1.
§. 2. Користь, кою дае ова наука	1.
§. 3. Постанакъ библ. Херменевтике	3.
§. 4. Деленъ ове науке	5.

РАЗДЕО ПРВЫЙ.

§. 5. Составъ овогъ раздела	6..
---------------------------------------	-----

1. О смислу св. писма

§. 6. Понятіе о смислу св. писма	6.
§. 7. Главни видови овы знакова	6
§. 8. А., о азбучномъ смислу	7.
§. 9. Еданъ е азбучный смисао	7.
§. 10. Удаленъ сумнѣ	8.
§. 11. Видови азбучнога смисла	9.
§. 12. Знаци правогъ и неправогъ смисла	10.

Б., о тайномъ прикривеномъ смислу

§. 13. Понятіе о овомъ смислу	13.
§. 14. Видови тайногъ смисла	14.
§. 15. Истинитость и важность приточногъ смисла	15.
§. 16. Правила коя уче како да се толкую притче	15.
§. 17. Апологъ	17.

§. 18.	Виѣненѣ	18.
§. 19.	Символѣ	19.
§. 20.	Истинитостъ прообразователногѣ смисла .	20.
§. 21.	Важностъ овога смисла	21.
§. 22.	Пажня при изясненію прообразованя . . .	22.
§. 23.	Знаци прообразногѣ смисла	24.

2. О главномѣ руководномѣ начелу при толкованію св. писма.

§. 24.	Потреба овогѣ начела	27.
§. 25.	Ово е начело — у св. писму и црквеномѣ преданію, истинитостъ и важностъ овога	27,
§. 26.	примена овогѣ начела	30.
§. 27.	примѣтба приликомѣ употребленя овогѣ начела	33.

РАЗДЕО ДРУГІЙ.

§. 28.	предметѣ овога раздела и понятіе о начинима и помоћи за разумеванѣ смисла св. писма	34.
§. 29.	О средствима за разумеванѣ смисла св. писма	34.
§. 30.	О словоупотребленію	34.
§. 31.	Разлика словоупотребленя	35.
§. 32.	Потреба овога за обясненѣ св. писма . .	35.
§. 33.	Одкуда се учи словоупотребленѣ	36.
§. 34.	Правила за употребленѣ овога	38.
§. 35.	О ставу говора	39.
§. 36.	Разлика ставова	40.
§. 37.	Начинѣ како да се опредѣли ставѣ говора	41.
§. 38.	Пажня кадѣ се овай начинѣ употреби . .	43.
§. 39.	О намери	44.
§. 40.	Разлика намера	44.
§. 41.	Обшта намера св. писма	44.

§. 42.	Главна намера поедине св. кнѣиге, и начинъ како да се та опредѣли	45.
§. 44.	Частнѣя намера одѣленя и начинъ како да се она пронађе	47.
§. 44.	Намера речѣй	48.
§. 45.	Исторѣйске околности	49.
§. 46.	О писателю кнѣиге	50.
§. 47.	О лицама коя се изводе да говоре	51.
§. 48.	Особита правила, по којима се дознае лице, кое се изводи да говори	53.
§. 49.	О лицама, којима се говори	53.
§. 50.	Предметъ говора	54.
§. 51.	О времену	56.
§. 52.	О месту	58.
§. 53.	О поводу	59.
§. 54.	О паралелизму	60.
§. 55.	Разлика херменевтичногъ паралелизма одъ стихотворногъ	62.
§. 56.	Колико страна има херменевтичногъ паралелизма	62.
§. 57.	Паралелизамъ у речима	63.
§. 58.	Паралелизамъ у мислима	64.
§. 59.	Кадъ се валя обраћати паралелизму	65.
§. 60.	Познаванѣ паралелны места и правила за точно опредѣленѣ паралелизма	69.
§. 61.	Примѣтба о противуречѣяма, коя се могу показати у св. писму	72.
§. 62.	Правила за овакво саглашаванѣ	72.
О помоћнимъ средствима за правилно разумеванѣ смисла св. писма.		
§. 63.	Набраянѣ овы средства	76.
§. 64.	Грамматика	77.
§. 65.	Реторика	78.
§. 66.	Логика	79.

§. 67.	Природне науке	80.
§. 68.	Исторія	81.
§. 69.	Земљопись, хронологія и генеалогія . .	81.
§. 70.	Преводи св. писма	83.
§. 71.	Толкованя св. писма	85.
§. 72.	Сабраніе толкованя отаца и учителя цркве	85.
§. 73.	Сачиненія юдейски писателя	85.
§. 74.	Изводъ изъ овы сачиненія	86.

РАЗДЕО ТРЕЊИЙ.

§. 75.	Составъ овогъ раздела	86.
§. 76.	О преводу	87.
§. 77.	Обшта правила за превођенъ св. писма .	87.
§. 78.	особита правила за превођенъ кнѣига старозавѣтны	89.
§. 79.	О парафразу	90.
§. 80.	правила за саставлянъ парафраза	91.
§. 81.	О примѣтбама	92.
§. 82.	Правила за саставлянъ примѣтбій	93.
§. 83.	О толкованю	94.
§. 84.	Особита правила за толкователя	94.



ПОГРЪШКЕ.

Стр. 30.	§. 26.	стои	ѣгѡже реди	читай	ѣгѡже ради
„ 45.	§. 42.	„	покаауе	„	показуе
„ 58.	§. 52.	„	изъ кнѣнга	„	изъ кнѣнге
„ 81.	§. 68.	„	финикіяне	„	финикіяни.

КОНЕЦЬ

На ґснованїї а́постолъ и́ пророкъ, свѣдѣ краєдголд
самомъ Исхсъ Хрїстѣ Ефес. 2 ст. 20.)

Церковъ Бога жива, столпъ и́ ўтвержденїе и́стины
(1 Тим. 3 ст. 15.)

У В О Д Ъ.

§. 1.

ПОНЯТІЕ О ХЕРМЕНЕВТИКИ И РАЗЛИЧНА ИМЕНА ОВЕ НАУКЕ.

Библійска е херменевтика таква наука, у којој се казую правила о томе, како да се дозна и објасни правый смисао светогъ писма.

Херменевтика е добила свое име одъ грчке речи *ἑρμηνεύειν* (ерминевинъ), а то ће рећи, толковати и објаснявати нешто или превођенѣмъ съ єдногъ на другій єзыкъ (Іоан. 1. ст. 39. и 42. гл. 9. ст. 7. Мат. 1. ст. 23. Евр. 7. ст. 2.), или обширніемъ разлаганѣмъ предложене мисли (Лук. 34. ст. 27. и 32). Библійска или свештена херменевтика зове се ова наука зато, што се занима са правилами толкованя библіе или св. писма. Неки богослови ову науку именују екзегетика, на томъ основу, што се у светомъ писму речи ерминевинъ (*ἑρμηνεύειν*) и ексигисте (*ἐξηγήσασθαι*) употреблюю као єднозначеће (Лук. 24 ст. 27. Иоан. 1. ст. 18.); други пакъ богослови даю овой науци име *богословіе толкователно*, по томе, што она по свомъ предмету и саставу улази у редъ богословски наука.

§. 2.

КОРИСТЬ КОЮ ДАЕ ОВА НАУКА.

Свето писмо као слово божіе одъ неизмѣрне е користи човеку. Оно е негнїюће семе, кое кадъ падне човеку на срце, онъ се прерађа изъ

грѣшногъ у благодатный животъ (1. Петр. 1. ст. 23. ср. Лук. 8. ст. 11.). Оно е хлѣбъ, кои крепи духовный животъ човека, и вода, коя утолява душевну жеѣ (Амос. 8. ст. 11. и 12.). Слово е божіе свеѣа, коя светли у мраку и явля зору и затимъ сунце у срцу (2. Петр. 1. ст. 19.), при коіой светлости познаемо Бога и видимо чуда, коя онъ чини у времену и у вечности (1. Иоан. 5. ст. 20. гл. 2. ст. 8.). Безъ слова божіегъ человекъ е у мраку, жеданъ и гладанъ и мртавъ духовно (Толк. посл. Рим. Златоуста).

Изъ овы узрока света православна црква дозволява и налаже свакоме христіанину да слуша, чита и изучава св. писмо. Но почемъ се у светомъ писму наоде и такви предмети, коє ніе лако разумети, особито ономе, кои ніе добро вѣру изучію, нити се у вѣри утврдію, збогъ чегга може ій и неправилно толковати (2. Петр. 3. ст. 16); зато треба знати найпре правила, коя уче, како да се разуме и обяснява смисао св. писма могущее умѣдрити во спасеніе (2. Тим. гл. 3. ст. 15. ср. Иоан. 5. ст. 38.). Та правила наоде се у овой науци, у коіой се казує начело, кога се еднако треба при обясняваню држати, показую се границе, до кои треба и до кои се може долазити, излажу се начини, како да се разумеваю истине, коє е свето писмо одкрило людма.

Но проповедникъ овы истина, слуга цркве христове, кои има дужность не само да самъ добро зна истине у св. писму изречене, него и друге вѣрне да научава и да имъ то вѣрно и правилно толкує и обяснява, мора бити вештъ и научень у свему, што предлага св. писмо. Наѣи ѣе онъ у правилама ове науке оружіе противъ свію оны, кои или по незнаню неправо

толкую св. писмо (2. Кор. 2. ст. 17. ср. 2. Петр. 3. ст. 16.) или са зломъ намеромъ проповедаю у користь друге вѣре, коя ніе на истини основана (Гал. 1. ст. 6. и 7.). Напоследку, благочестиви и учени пастири мораю добро знати слово божіе, кое треба да читаю и да правый смыслъ нѣговъ добро изучаваю. По свему тому изискуе се, да ова наука заузима прво место у реду оны наука, кое служе као приготовленъ за изучаванъ христіанскогъ богословія.

§. 3.

ПОСТАНАКЪ БИБ. ХЕРМЕНЕВТИКЕ.

Пре поява ове науке, предходило е само практично толкованъ св. писма. То видимо іошь у старозавѣтной цркви. Мойсей, кои е написао кнѣигу богоданогъ закона, предъ свою смръть предао е ту кнѣигу свещеницима и заповедіо имъ, да е читаю после седамъ година, предъ свима Израилтянима (Второз. 31. ст. 9.—13.). Докле е народъ говоріо тимъ ѣзикомъ, коимъ е Мойсей написао законъ, дотле е онъ могао разумети, кадъ му се само прочитава законъ. Да се не бы рѣво разумевао законъ, были су свагда пророци, кои су га проповѣдали и понавляли истине вѣре и побожности, казуюћи ій онако, како треба да се разумеваю. Тада и ніе было потребно писати правила, коя бы учила разумевати и обяснявати слово божіе. Но за време робства вавилонскогъ, Юдеи су заборавили свой ѣзыкъ, и када су се повратили у Палестину, почели су говорити ѣзикомъ сирохалдейскимъ (Неем. 13. ст. 24.). Отуда се и явила потреба, да не само читаю или слушаю читанъ закона, него и да имъ се толкуе или баръ преводи на говорный ѣзыкъ (гл. 8. ст. 5.—6.). Одъ тогъ доба научени Юдеи

почели су брижљивіє изучавати и толковати законъ божіи у св. кнѣигама преданыи. Збогъ тога и видимо доста, за време Исуса Христа и апостола, међу Юдеима кнѣижника, законика и законоучителя. У синагогама не само читаю Мойсея и пророке, него и толкую то, што прочитаю (Лук. 4. ст. 16—22. ср. Дѣян. 13. ст. 15. —); но правила, по којима су толковали св. писмо, тада јошъ ненаодимо.

Божественый основатель новозавѣтне цркве, Господъ нашъ Исусъ Христосъ, кои ніе дошао да уништи законъ и пророке, него е дошао да га изврши, тимъ е самимъ и започео и продужио свое посланство, што е толковао св. писмо (Лук. 4. ст. 16.—21. Мат. 5. ст. 17. 18. Лук. 24. ст. 27. 44.—45. и т. д.) и обавешћавао ученике да га разумеваю. Бесѣде и писма апостолска, тимъ истимъ духомъ дишу и око тога се баве (Дѣян. 2. ст. 16.—36. гл. 3. ст. 12.—26. Гал. 4 ст. 22.—31.). После апостола, у прво време христіянске цркве, св. писмо толковаше апостолски преемници пастири и учителии, кои по примѣру апостола обясняваше старый завѣтъ онако, као што се одъ нѣи научише, а новый завѣтъ лако толковаше, ерѣ су были близу времена, у коме се писаше кнѣиге св. писма новога завѣта, и знали су све околности, у којима се една или друга кнѣига являла и збогъ тога нису имъ была толико одъ потребе нарочита правила за толкованѣ овы кнѣига. Аль чимъ е даль време текло и међу читательима и списательима године удалѣніе бываше, тимъ е теже было правидно разумевати и толковати св. писмо. Нужно е дакле было изучити правила, по којима бы се лакше и поузданіе могао налазити и обяснявати правый смисао св. писма. Првый е овака

правила саставіо Оригенъ , кои є у 3. веку живіо , и кои є у четвртој кнѣйги *о начелима* изложіо науку о божествености св. писма и о томе, како валя читати и толковати св. писмо. Св. Іованъ Златоустъ, Єронимъ и Августинъ (у четири кнѣйге христіянске науке) дадоше много помоћи за толкованѣ св. писма. Тихоніе у *кнѣйги правила* даде ключъ за толкованѣ св. писма. Адріанъ (5. в.) *уводъ у св. писмо*, Касіодоръ (6. в.) *наставленѣ за читанѣ божіевъ слова*, Юниліе *две кнѣйге о частима божественогъ писма* оставише правила за право толкованѣ св. писма.

Но сва ова, по разнимъ кнѣйгама наодећа се правила, за толкованѣ св. писма, нису была у старіе доба доведена у систему науке, него су по већой части изложена у форми примѣтбій, како да се св. писмо толкуе и наоде се заедно съ другимъ предметима христіянске науке. У доцнїя времена, а поглавито одъ 16. века, почеше богослови излагати правила за толкованѣ св. писма у форми науке. Када се римска црква уклонила одъ истине и одпала одъ православне вѣре; када се появила реформація, коя лажно толковати поче св. писмо; тада богослови увидише потребу, да у системи научно изложе правила за толкованѣ св. писма.

§. 4.

ДЕЛЕНѢ ОВЕ НАУКЕ.

Библійска Херменевтика треба *прво* да изложи начинъ, коимъ се проналази правый смисао св. писма; *друго*, да каже како да се пронађена мисао св. писма обясни другима. Но пре овога, треба да се каже, шта є то правый смисао св. писма и чимъ се треба руководити и онда,

када тражимо да разумемо, и онда када, оћемо другима да објаснимо правый смисао слова божіегъ. Изъ овога се види, да се библијска херменевтика дели на три раздела у *првомъ* говорићемо о смислу св. писма и главномъ, руководномъ начелу за толкованъ истога; у *другомъ* о начелу, по комъ можемо сватити правый смисао св. писма, и у *трећемъ* о начину, како да се тай смисао преда и објасни другима вѣрнима.

РАЗДЕО ПРВЫЙ.

§. 5.

САСТАВЪ ОВОГЪ РАЗДЕЛА.

У овомъ разделу говорићемо 1., о смислу св. писма, кое саставля предметъ толкованя и 2., о главномъ руководномъ начелу, кое валя имати на уму при толкованю св. писма.

1., О СМISЛУ СВ. ПИСМА.

§. 6.

ПОНЯТІЕ О СМISЛУ СВ. ПИСМА.

Правый смисао св. писма саставляю оне мысли и понятія, коя є св. Духъ благоизволио саобщити людима у св. кнѣигама преко познаты знакова, кои се у тимъ кнѣигама наоде.

§. 7.

ГЛАВНИ ВИДОВИ ОВЫ ЗНАКОВА.

Знаци, кои се за изразъ неке мысли и понятія у светомъ писму употреблюю, єсу двојки: 1. рѣчи, кое казую оне мысли и понятія, кое се у речима наоде и 2., предмети, т. є. лица, ствари и дѣла, коя се речма казую

зато, да саобште понятія и мысли, о другимъ лицама, стварима и дѣлима. Збогъ тога се и смисао св. писма опеть дели на смисао у речма и смисао тайный, представный, сакривеный.

„Писанїа божественнаго во сватыхъ Бивліяхъ, ветхимъ и новымъ завѣтамъ шдѣржимаго, сѣрѣвъ есть разѣмъ (смисао): письменый и дѣховный, т. е. литеральный и мистическій“, вели св. Димитріе Ростовскій.

§. 8.

А. О АЗБУЧНОМЪ СМИСЛУ.

Када св. писмо речма изражава понятія и мысли, коѣ намерава св. Духъ казати людима крозь писмена и речи, коѣ садрже непосредне мысли и понятія; тада се тай смисао назива смисломъ азбучнимъ.

§. 9.

ЕДАНЪ Е АЗБУЧНЫЙ СМИСАО.

У свакомъ месту св. писма правый е смисао само еданъ. Има равина а неки и одъ христіянски писателя (Тома Аквинатъ), кои наоде више смисла у свакомъ месту св. писма. Но 1., неможе се по законима здравога разума таква многосмысленость овде допустити и признати; ерь человекъ кадъ мысли о некомъ предмету или о нѣму говори, по правцу свое природе, мысли и говори о нѣму тако, да се друго све одъ тога одвая, па зато се и признати мора, да у човечіемъ говору спольномъ има и треба да буде една опредѣлена мисао. И као што е Духъ светый, кадъ е людма саобштавао одкривене божіе истине, говорио езикомъ човечіимъ; то се види по себи, да и у св. писму свако ме-

сто или стихъ мора имати само еданъ смисао азбучный у речима. 2., Многосмысленность не бы была сагласна съ намеромъ, коя се имала, кадъ се людма давало св. писмо. Ёрь зашто в оно дато? Зато, да се изъ нѣга люди науче (Рим. 15. ст. 4 2. Тим. 3. ст. 15. 16. Псал. 18. ст. 8. 9.). Но ова намера не бы се постигла, кадъ бы се едно речма казивало и свакій стихъ два, три или више смисла имао; ёрь тада у св. писму не бы было единства истине и онай, кои слуша или чита св. писмо. изгубіо бы се и колебао међу различношћу мислій, и не бы могао у речма овогъ или другогъ стиха пронаћи правога значеня.

§. 10.

УДАЛЕНЪ СУМНЪ.

Овоме единству азбучногъ смисла ніе противно то,

1., што нека места св. писма, кадъ се узму одвоено одъ састава речій, међу којима стое, као да имаю двояко значенъ (на пр. Пс. 17. ст. 26. 27. Прит. 24. ст. 16. Яков. 2. ст. 13.); ёрь речи св. писма треба узети у свези са предходећима и послѣдуюћима понятіяма, а не одвоено, и тада се разумети може онако, као што треба.

2., што се еднимъ местомъ изъ старогъ завѣта обясняваю и доказую разне истине у новомъ завѣту. Ёрь овде места старозавѣтногъ св. писма изясняваю или доказую истине, као послѣдице, коє истичу изъ главне мисли, коя се налази у даномъ месту. Н. п. речима псалма: Сынъ мой еси ты, азъ днесъ редихъ та (2. ст. 7.) апостоль Павле доказуе а., вѣчно божественно роженъ Ису-са Христа: комъ во рече Богъ когда ѿ Ангелъ: сынъ мой еси ты, азъ днесъ редихъ та (Евр. 1. ст. 5.) б., доказуе вѣчно и савршено нѣгово свештен-

ство: Христосъ не себе прослави быти первосвященника, но глаголавый къ немъ: сынъ мой еси ты, азъ днесь родихъ та (гл. 5. ст. 5.) и в., доказуе, да ѣе Христосъ воскреснути: мы вамъ благоговѣдемъ швѣтованіе бывшее Отцемъ, іакш сіе Богъ исполнилъ есть намъ чадшмъ ѡхъ, воздвигъ Исуса, іакоже и во псалмѣ второмъ писаю есть: Сынъ мой еси ты, азъ днесь родихъ та (Дѣян. 13. ст. 32. 33.). А кадъ се читаю ове речи псалма, дознае се само та мисао, да е Исусъ истинный сынъ божій. А истина вечногъ и савршеногъ свештенства христовогъ и воскресеніе нѣгово изъ гроба мртвихъ, доказуе се овимъ речма, као последицомъ истине те, да е Исусъ Христосъ истинный и вечный сынъ божій, и кадъ е онъ Богъ, то е и свештенство нѣгово вечно и савршено и нѣга неможе држати смръть у оковима своима. Сей, занеже пребываетъ во вѣки, непрестѣнное (непрелазно) имать свашенство (Евр. 7. ст. 24.), Егоже Богъ воскреси, разрѣшивъ волѣзни смертныа, іакоже не ваше моцно держимъ быти емъ ѿ неа (Дѣян. 2. ст. 24.) Слично овоме гледай Псал. 24. 1. ср. I. Кор. 10. ст. 25. 28.

§. 11.

ВИДОВИ АЗБУЧНОГА СМИСЛА.

Речи у св. писму, као и у обичномъ човечіемъ говору, употреблюю се овда у правомъ а овда у неправомъ, преносномъ значенію. „У св. писму има доста таквогъ, што треба разумети онако, како се пише, а има и таквогъ, што треба разумевати другчіе, на пр. у овоме месту: Пастиса вѣдѣтъ вкѣпѣ волкъ со агнцемъ (Исаи (11. ст. 6.) вели св. Златоустъ (Бесѣд. на Пс. 46.)

Право е значенѣ речій онда, кадъ мы съ нѣима исказуемо оне предмете, кое те речи управо казую и за кое су саставлѣне; а неправо

е онда, кадъ съ речима, кое едно по азбучномъ смислу изражаваю, мы оѣмо да искажемо мисли о другимъ предметима (Август. de doctr. christ. lib. 2. с. 15.) На пр. кѣша управо означава колибу, коя е одъ граня и шуме начинѣна (Неем. 8. ст. 14—16. ср. Лев. 23. ст. 40.) а у преносномъ смислу означава поуздано покровительство и заштиту. У овомъ другомъ смислу речъ кѣша употребіо е Давидъ, кои називлѣ Бога своимъ спасителѣмъ одъ непріятели и вели, дага е онъ сакріо въ селеніи своемъ (у оригиналу — въ кѣши своей) въ день зolz, вскры ма, вели онъ, въ тайнѣ селеніа своего (у оригиналу покровомъ кѣши своего) (Пс. 26. ст. 1—5.)

Сходно овоме употребляваню речій, и смисао израза быва азбучный — правый и преносный — неправый. Правый—азбучный смисао саставляю оне мисли и понятія, коя се казую слушательима или читательима у значеню речій онако, као што и оне то обично значе; а неправый или преносный смисао даю понятія и мисли друге, преносеѣи на нѣи право значенѣ речій и применяюѣи їй онима. На пр. речи Исуса Христа (Мат. 16. ст. 17.) блаженъ еси Сѣмшнѣ варъ Ішна имаю право значенѣ по себи, а одма долазеѣе за овима речи: їкш плоть и кровь не їви тѣвѣ, веѣ су преносногъ смисла и другогъ а не азбучногъ значеня. Тако исто речи ове: Что видиши сѣчець, їже во Ѡцѣ врата твоегш, вервна же, їже есть во Ѡцѣ твоємъ, не чѣеши? (гл. 7. ст. 3.) имаю преносно а не буквално значенѣ.

§. 12.

ЗНАЦИ ПРАВОГЪ И НЕПРАВНОГЪ СМИСЛА.

Што се тиче правогъ смисла, толкователь св. писма свагда треба да зна, да речма св. пи-

сма мора давати право писмомъ изражено значенѣ, осимъ

1., када бы речи те, ако ѿ буде разумевао у правомъ значеню, давале такавъ смисао, кои недоликуе ясномъ и опредѣленомъ ученю други места истогъ светогъ писма. И потоме сва места св. писма у којима се приписую Богу тѣлесни знаци — лице (Пс. 33. ст. 17. пс. 68. ст. 18) очи и уши (пс. 33. ст. 16) уста (Исаи 58. ст. 14.) срце (Цар. 9. ст. 3.) руке (Єрем. 1. ст. 9.) ноге (Мат. 5. ст. 35. и радня людма свойствена — каянѣ (Быт. 6. ст. 6. 7. I. Цар. 15. ст. 11.) гнѣвъ (Іов. 9. ст. 13. Євр. 4. ст. 3. Пс. 68. ст. 25.) и под. треба да се разуме у преносномъ смислу. Єрь исто св. писмо ясно и опредѣлено учи и говори, да *Богъ* есть Духъ (Іоан. 4. ст. 24.) ѿ да не ѿкъш человекъ Богъ колеблетса, ниже ѿко сынъ человеческій измѣняется (Чис. 23. ст. 19. — Мал. 3. 6. Як. 1. ст. 17.)

2., Када друга места св. писма за израженѣ дане мисли у подобнимъ или паралелнимъ местима и више яснимъ начиномъ упућую, да се та имаю разумети у преносномъ значеню. На пр. у речима христовимъ: аще ли ѿ перстѣ божіи изгоню вѣскы (Лук. 11. ст. 20.) речъ перстѣ божіи треба узети у преносномъ значеню, єрь се на другомъ месту та речъ заменюе ясномъ речи: Духъ божіи: аще ли ѿзъ ѿ Духѣ божіи изгоню вѣскы, ѿво постиже на васъ царствіе всжіе (Мат. 12. ст. 28. гл. 13. ст. 15. ср. Мар. 4. ст. 12. Мат. 23. ст. 33. ср. Іоан. 8. ст. 44. Мат. 24. ст. 15. ср. Лук. 21. ст. 20.)

3., Када намера, садржай, ставъ слога и говора и т. п. налажу, да се речи имаю разумети у преносномъ значеню. На пр. аще ли кто называетъ на шнованіи семъ [єже есть іисусъ Христосъ], злато, сребро, каменіе честное, древа, сѣно, тростіе: когшждо

дѣло ѡвлєно вѣдетъ (I, Кор. 3. ст. 12.), подѣ овимѣ зиданѣмѣ одѣ злата, сребра, скупочены камена, дрва, сена, сламе треба разумети сасвимѣ друго нешто, а не куѣу одѣ указаны матеріяла — разумеваю се ту различна дѣла свакога човека. (Теофилактъ толк, на I. Кор. 3. ст, 12.). Такво разумеванѣ указує ставѣ говора и слога, кои є овде алегоричанѣ.

4., Када бы произишло очевидно противорѣчїє, ако се разумеваю речи у правомѣ азбучномѣ смислу, и када бы отуда добивено понятїє было несагласно са начелима здравога разума. На пр. ове речи пророка: ѡ вѣдетъ въ той день позвиждетъ Господь мѣхамъ, ѡже владѣють частїю рѣки єгипетскїа, ѡ пчелѣ, ѡже єсть во странѣ ассиристѣи. — Въ день онѣи ѡбрїетъ Господь бритвою на нтою овъ онѣ странѣ рѣки царя ассирїйска, главѣ ѡ власи ногъ, ѡ брадѣ ѡметъ. (Исаи 7. ст. 18. 20.), треба разумевати у преносномѣ смислу и значеню. Ёрь у тима речима Исаїа предсказує беду и несреѣу, коя ѣе по божїємѣ допущтеню снаѣи Юдеє одѣ єгипѣана, асиряна и вавилоняна. Подѣ речїю — пчеле пророкъ разумева асиряне и вавилоняне, коє ѣе предводити Навуходносорѣ, а подѣ речїю мухе — єгиптяне, кои су при фараону Нехо, воююѣи противѣ асиряна, прелазили преко юдейске землѣ и велику несреѣу нанели божїємѣ народу (2. Парал. 35. ст. 20. 21.) Бритва на нта, — єсть Навуходносорѣ, чїегѣ є предходника Ахазѣ подмиѣивао са великимѣ и скупимѣ даровима на несреѣу свою и свои потомака. ѡбрїетъ главѣ ѡ власи ногъ, ѡ брадѣ ѡметъ, т. є. разориѣе сасвимѣ и опустошити Юдею, коя є почела опадати и страдати при Ахазу одѣ Теглатфе-ласара; а при Єхонїи сасвимѣ є пропала одѣ Навуходносора (4. цар. гл. 24. 25.). Тако исто

ове речи: *Ѧще око твоє десное соблажняетъ та, ѡзми ѡ, и верзи Ѧ себе. Ѧще десная твоя рѡка соблажняетъ та, ѡсѡци ю, и верзи Ѧ себе.* (Мат. 5. ст. 29. 30.) треба разумевати у преносномъ значеню, ерѡ по закону природе, никтоже когда свою плоть возненавидѡ, но питаетъ ѡ грѡетъ ю, ѡкоже и Господь церковь (Ефес. 5. ст. 29.). У св. писму често се подѡ чланомъ тѡла, именую страсти, кое се у тѡлу являю (Кол. 3. ст. 5.): па збогъ тога, кадъ се каже — извади десно око и одсѡци десну руку, треба разумети, да се заповеда, да одбацимо оно, што возбужуе у нама грѡшне страсти и желѡ, па ма да су намъ те ствари поволене и угодно не за тѡло и ма да су скупе и потребне утолико, уколико су скупе и потребне човеку очи и руке. Томе слично у Мат. гл. 8. ст. 22.

Б., О ТАЙНОМЪ ПРИКРИВЕНОМЪ СМISЛУ.

§. 13.

ПОНЯТІЕ О ОВОМЪ СМISЛУ.

Да се изразе мисли и понятія, коя се по намери св. Духа людма казую у св. писму, узимлю се лица, ствари и дѡла, исказана у речма. И тада се смисао св. писма зове тайный или прикривеный. И по томе у томъ смислу значенѡ речій неозначава предмете, него сами предмети или дѡла исказую мисли о другимъ предметима и дѡлима. На пр. повѡсть о изласку Израилтяна изъ Египта, о прелазку преко првеногъ мора и догаѡаю за време путованя нѡвова по пустиньи, има тайный смисао тай: да ѡе савѡ родѡ човечіи изведенѡ быти изъ робства ѡаволѡгъ и избавлѡнѡ одѡ праотеческогъ грѡха. Црвено море прообразуе св. крштенѡ (гл. догм. 5. гласа),

Манна — тѣло христово у св. Евхаристіи. Вода, која є изъ камена потекла, предсказує крвь христову а камень є прообразовао самога Исуса Христа, као што то доказує апостоль: вси въ Моисеа крестишася во облацѣхъ и въ мори: и вси тожде брашно духовное ѣдоша: и вси тожде пиво духовное пиша: піаху во ѿ духовнаго послѣдующаго камене, камень же въ Христосъ (I. Кор. 10. ст. 2. 4.), чимъ се доказує, да и старозавѣтна и новозавѣтна црква има єданъ изворъ духовне рани и пића, а тай є изворъ Исусъ Христосъ.¹⁾

§. 14.

ВИДОВИ ТАЙНОГЪ СМИСЛА.

Када ствари, лица и дѣла, која се у св. писму споминю, и са којима се оѣе да каже нешто друго, нису узета изъ исторіе; тада се та мисао зове пригочна. Ако су пакъ та лица, ствари и дѣла заиста исторійска, тада се тай смисао зове типичный или прообразователный. Пригочный смисао наодимо у свима пригочама Исуса Христа, кое є онъ говорио ученицима и народу, а примѣре прообразователногъ смисла, по указанію самога Исуса Христа наодимо у повѣстима о подизанію мѣднаго змѣа у пустиньи (Іоан. 3. ст. 14.), о пребыванію Іоне во чревѣ китовѣ (Мат. 12. ст. 40.) и т. д. а по указанію апостола, тай

¹⁾ Св. Златоустъ вели: у св. писму неке изразе и предмете треба разумевати двојко: представляюћи и то, што подлежи чувствима и у едно и то, што се разумомъ види подъ чувственимъ покриваломъ као на пр. у ономе што се говори о приношенію жертве Авраамове. Знамо, да є онъ принео свога сина на жертву, аль у едно видимо и нешто друго, што є прикризено, т. є. креть. Тако исто и у ягнѣту египетскомъ видимо лѣкъ страдања христовогъ. (Бес. ва пс. 46.).

смысла находимо у повѣсти оной, да неће быти изломлѣне кости пасхалногъ ягнѣта (Іоан 19. ст. 32. 36.) о правленю скниіе (Евр. 9. ст. 9.) о свещенству мелхиседековомъ (7. ст. 11.) и многи други.

§. 15

ИСТИННОСТЬ И ВАЖНОСТЬ ПРИТОЧНОГЪ СМИСЛА.

У свакой притчи треба поглавито пазити на ово двое — на оно чимъ се што представля, и на оно, што се тимъ представля. И збогъ тога се у свакой притчи наоде две стране или два смысла — еданъ азбучный а другій прикривеный, тайный. Првый е смысл само начинъ, коимъ се исказуе другій. И обе стране кадъ се уедно узму, даю едну мисао, коє спольну страну представля смысл азбучный, а унутрашню и главну, смысл тайный. Но кадъ се узме у обзиръ то, да е спольно безъ унутрашнѣгъ то, што и тѣло безъ душе; тада се дознае, да е у притчама главно смысл тайный и онъ е правый смысл у тимъ местима св. писма, и по томе онъ има силу и важность не саморазясняваюћу, но и доказателну и обвезателну.

§. 16.

ПРАВИЛА КОЯ УЧЕ КАКО ДА СЕ ТОЛКУЮ ПРИТЧЕ.

Да бы се дознао правый смысл притче треба

1., Найпре дознати, съ коіомъ е намеромъ она изречена, еръ намера е ключъ, коимъ се отвара тайна разумеваня целе притче (Златоуст. бѣсед. 64. на Еван. Мат.). У некимъ притчама ясно е показана намера, съ коіомъ е изречена, као што е притча Спасителя о неправедномъ судіи

(Лук. 18. ст. 1—8) а у другима ніє изречно обяв-
 лѣна намера. У томъ случаю, када ніє намера из-
 речена у притчи, треба є потражити овако: т. є.
 треба дознати ко, коме и збогъ каквы околно-
 ностій говори притчу, а такође мотрити и на све-
 зу притче са предходећимъ и последуюћимъ окол-
 ностима. На пр. да узмемо у разматранѣ притчу
 о човеку, кои є пао у руке разбойника (Лук. 10.
 ст. 30—37.), у којој ніє исказана явна намера;
 аль се она дознає 1., изъ питаня, коє є Спаси-
 телю предложіо законозналаць: кто єсть ближній
 мой (ст. 29.); 2., изъ питаня, коє є Спаситель при
 свршетку притче предложіо: кто ѣво ѿ тѣхъ трѣ-
 єхъ ближній мнѣтти са быти впадшемѣ въ разбойники
 (ст. 36.)? и 3., изъ одговора тога законознальца
 кои є одобріо Спаситель (ст. 37.). Одовудъ се
 види, да є намера ове притче была та, да се из-
 веде наука о томе, да є ближній нашъ свакій
 човекъ и да смо мы дужни све люде любити и
 свима помагати, не гледи на разлику вѣре, по-
 рекла и т. д.

2., Кадъ сѣ веѣь позна намера притче, тада
 треба сѣставити себи ясно и опредѣлено поня-
 тіє о ономе, чимъ се и шта ту представля и оз-
 начава. Но почемъ ствари, лица и дѣла, коя се
 исказую и употребляю у притчама, служе на то,
 да се изразе и представе виши духовни пред-
 мети, кои имаю разне стране; то є прека потре-
 ба пазити и дознати, коя се страна ту може сли-
 чити и у чему се поименце наоди сходство или
 разлика предмета узеты за сравненѣ или сли-
 чаванѣ. Безъ таквогъ знаня, неможе се саста-
 вити понятіє о предметима, кои се предлажу подъ
 покриваломъ притче на пр. (Мат. 13. ст. 33).

Св. Исидоръ Пилусіотъ у писму пресв. Мар-
 тиніану, вели, да се у св. писму подобіє неужи-

млъ у пуномъ обиму, него само у ономъ обзиру, кои служи за обясненъ говора, а све друго остае безъ примене. Тако се Христосъ називлъ *лавомъ* по царскомъ достоинству и по сили, која се не да победити (Быт. 49, ст. 9.) праведникъ се назива лавомъ по спокойству и неустрашимости (Прит. 28. ст. 1.) наипосле се и ђаво назива лавомъ по лютости и крвожедности (1. Петр. 5. ст. 8.).

Но 3., кадъ се сличава оно, чимъ се представя, са онимъ, што се представя, не треба се губити у ситницама и тражити тайно значенъ у свакой речи притче; еръ се у притчи неке подробности ставляю само збогъ свезе, поредка и пуноће повѣсти. На пр. у притчи о невѣрномъ управителю (Лук. 16. ст. 1.—9.) износи се тай управитель на видикъ не зато, да се на нѣга угледамо у свима отношеньима, која се излажу у притчи, него да намъ служи за угледъ само по благоразумію, коимъ прибавля себи пріятелъ (ст. 9.) „Исусъ Христосъ, кадъ е обяснявао притчу ш сѣмени изясніо е оно само, што е найглавнѣе, а изоставіо е споредне улоге и обявіо, да е онъ Господъ и судія вселене (Злат. бесѣд. 47.)

§. 17.

АПОЛОГЪ.

Одъ притче треба разликовати апологъ, виѣнъ и символъ.

У апологу се приписую животиняма па и неодушевлѣнимъ стварима неке раднѣ и свойства прилична човечіимъ зато, да бы се людма обявиле неке мисли и дала нека понятія. Такавъ е апологъ Іоатама (Суд. 9. ст. 8—15.) о дрвима, која се састаю и совѣтую о томе, да изберу себи цара и узалудъ моле маслину, да имъ буде

царъ, неће тога да се прими ни смоковница, ни винова лоза, те најпосле изберу, да надъ њима царуе трњъ. У овоме апологу, Јоатамъ живо е предъ очи ставіо Сихемлянима, како су они неблагодарни према Гедеону и како е дрзакъ Авимелехъ. Такавъ е апологъ у пророка Ђзекіиля (17. ст. 1—10.) о два орла, одъ кои е еданъ посадіо винову лозу край велики река, а другій, до кога е та лоза пустила своє лишће у име то, да се и онъ о њой брине, оставіо ю е те се изсушила. Првѣй орао — то е халдейскій царъ, кои е дошао у Ђрусалимъ, одвео у Вавилонъ цара Ђхонію и старешине юдейске, а у Ђрусалиму за цара прогласіо Седекію. Другій орао означава египетскогъ фараона, на кога се поуздао Седекія, те е одпао одъ халдейскога цара, збогъ чега се онъ тако огорчіо тимъ издайствомъ, да е дошао наново у Ђрусалимъ, заробіо Седекію и разоріо царство њгово, (ст. 11.—24.).

§. 18.

ВИЃЕНЪ.

У виуеню Духъ божій дає людма понятія и казує мисли о некимъ предметима, преко неки особиты ликова, кои се виде или само умопредставленѣмъ или и споляшњимъ чувствима, было у сну или на яви. Овака су сновиуеня Јосифа о будуѣемъ њговомъ достоинству. (Быт. 37. ст. 5. 11.); Навуходоносора о четири царства, коя ће долазити едно за другимъ и о царству божественомъ и вечномъ (Дан. 2. ст. 1. 28.—45.). Виуеня — ораовогъ жезла (Ђрем. 1. ст. 11.), кои представля пажню божію да се њгове речи врше (ст. 12.) подгреяногъ коноба — казана (ст. 13.) кои представля беде, коє одъ сѣвера грозе Ђру-

салиму, (ст. 14. и 15.); две котарице смокава свѣ-
жи и трули (гл. 24. ст. 1.—3.), што означава бо-
лю судьбину преселѣны Юдея (ст. 4.—7.) одъ оны,
кои су остали у своіой земљи, чія ће судба бы-
ти гора и тежа (ст. 8.—10.), войске, коє се бію
у зраку — воздуху скоро око четрдесеть дана
и предсказую Єрусалиму несрећу и неволю (2.
Мак. 5. ст. 2, 4.).

Догађа се, те се при виђеню и говори неш-
то. Тако се при сновиђеню Якова явіо самъ Гос-
подъ и обясніо виђенѣ, потврдіо обећаня, коя
су дата Аврааму и уліо надежду у Якова, да ће
га покровителствовати и чувати за време путо-
ваня (Быт. 28. ст. 13.—15.) Тако є было и при
сновиђеню Навуходносоровомъ, када водръй и
сватый съ небесе сниде и заповѣди, да се посече ве-
лико дрво, а да се оставе само жиле нѣгове у
земљи (Дан. 4. ст. 10.—14. Амос. 9. ст. 1. и мн. др.).

§. 19.

СИМВОЛЬ.

У символу се людма даю нека понятія и ка-
зую мисли о предметима помоћу неки значайны
поява. На пр. Исаія иде по улици го и бось. а
то представля, да ће Асиряни Єгиптяне и Етіо-
пяне одвести у робство наги и боси, шкровены въ
стыдѣніе Єгиптѣ (Исаи. 20. ст. 2.—4). Єремія носи
ярамъ, а то є имало представити, да ће царъ
вавилонскій покорити еврейскій народъ (Єрем.
27. ст. 2—8.). Єзекіиль лежи триста деведесеть
дана на левой страни а четрдесеть на десной,
чимъ оће да искаже, да ће Евреи продужити
чинити и далѣ безаконія (Єзек. 4. ст. 4—8.); єде
наипре лебаць, кои ніє имао вкуса и сласти, а
после єчменный пресанъ, кои є испеченъ на ка-

лу, уместо да е печенъ на жару одъ дрва, а то имало е представити, да ће Евреи кадъ буду обколѣни, доведени быти у такву неволю, да ће ести нечиста ела, да утоле гладъ (ст. 9—17.); наипосле онъ стриже косу свою съ главе и браде и нанизавши е сече е, пали и разбацуе (5. ст. 1.—4.), чимъ е нацртао неволѣ, кое ће снаћи Юдее, кадъ се буде рушио Ерусалимъ. (ст. 5. 17.) и др.

Почемъ се у апологу, виђеню и символу наоди такво отношенѣ међу онимъ чимъ се и шта се означава, какво и у притчама; то и за ньюво обясняванѣ могу да служе она правила, коя помажу, да се позна правый смисао притча (гл. §. 16.)

§. 20.

ИСТИНИТОСТЬ ПРООБРАЗОВАТЕЛЬНОГО СМИСЛА.

Старый завѣтъ представля намъ науку и примере вере и благочестивости не само у речма, него іоштъ живописно у изношеню лица, ствари, дѣла, места и времена, црта предъ нама тайне новоблагодатне цркве — царство христово. Ово се дознае отуда

1., што самъ Исусъ Христосъ многе догађае старога завѣта износи као образъ, ликъ новозавѣтны догађая, на пр. онъ вели: ꙗкоже Моисей вознесе змѣю въ пѣстыни, такъ подобаетъ возвестиса сынъ человеческомъ (Іоан. гл. 3. ст. 14.), ꙗкоже въ Ішнано чревѣ китовѣ три дни и три ноци, такъ вѣдетъ и сынъ человеческій въ сердце земли три дни и три ноци (Мат. 12. ст. 40.)

2., То чине и евангелисти и апостоли. На пр. евангелистъ Іованъ каже, да што нису на крсту Исусу Христу изломили голени, да е то предвиђено и збогъ тога заповеђено да не ло-

ме кости агнца пасхалногъ: вышла во сѣа, вели онъ, да свѣдетса писаніе: кость несокрѣшится ꙗже негѣ (Іоан. 19. ст. 36.) Апостоль Павле представля свещенство Мелхиседека за образъ свещенства христовогъ (Евр. 6. ст. 20. гл. 7. ст. 22.) и онъ вели, да є старозавѣтный обредный законъ имао сѣнь градыщихъ благъ, а не самый образъ вещей (Евр. 10. ст. 1.) Збогъ того

3., света православна црква свагда є држала и држи, да су различна лица, ствари и дѣла старозавѣтна служила за то, да представе лица, ствари и дѣла новозавѣтны, и слику међу нѣма, не држи за самовольну и безузрочну примену, но да су зацело све те слике старога завѣта истинити прообрази, у којима Духъ свѣтый казує старозавѣтнимъ людима догађає новозавѣтне. И збогъ того є прообразователный смисао старога завѣта, а да заиста прообрази постое, о томе нема сумнѣ.

§. 21.

ВАЖНОСТЬ ОВОГА СМИСЛА.

Старозавѣтне повѣсти, коє нешто прообразую не само да излажу догмате вере, и обясняваю правила нравственности, но оне то и доказую, и обвезую верне да тако верую и да тако поступаю. Самъ Исусъ Христосъ доказує, да є онъ спаситель оны, кои у нѣга верую, са старозавѣтнимъ образима (Іоан. 3. ст. 14. 15.), и апостоли тако исто доказую различне догмате христїанске вере и правила нравствена. На пр. Апостоль Павле излажуѣи историю о Сарри и Агари, доказує нѣоме, да су они, кои верую у Исуса Христа, обеђана у лицу Исаака чеда Авраамова, коя су слободна одъ робства старозавѣтномъ обредномъ закону. Писано єсть, вели онъ, ꙗко Авраамъ два сына имѣ: єдинаго ꙗже равы а

Другого $\bar{\omega}$ свободныя. Но $\bar{\omega}$ рабы, по плоти родиса: а $\bar{\omega}$ свободныя, по швѣтованію. $\bar{\omega}$ же сѣть иносказаніе (τῆλον): сїа бо еста два завѣта: единъ $\bar{\omega}$ въш $\bar{\omega}$ горы Сїнайскїа, въ работѣ раждаай, $\bar{\omega}$ же $\bar{\omega}$ Агарь. Агарь во Сїна гора есть во Аравїи, прилагается же нынѣшнемъ Іерусалимъ, работаетъ же со чады своими. А вышній Іерусалимъ своводъ $\bar{\omega}$ есть $\bar{\omega}$ есть мати всѣмъ намъ: писано бо есть: возвеселиса неплоды нераждающаа: разсторгни $\bar{\omega}$ возопи неволащиа, $\bar{\omega}$ ко многа чада пѣстыа паче нежели $\bar{\omega}$ мѣшїа мужа. Мы же, братїе, по Ісакъ швѣтованїа чада есмь. Но $\bar{\omega}$ коже тогда по плоти родивыйса гонаше дѣховнаго, такъ и нынѣ. Но что глаголетъ писанїе? Изжени рабъ $\bar{\omega}$ сына $\bar{\omega}$ а, неимать во наследовати сынъ рабынинъ со сыномъ свободныа. Тѣмже братїе, нѣсмь рабынина чада, но свободныа (Гл. 4. ст. 21—31.). Одовудъ Апостоль изводи ову науку: Свободокъ $\bar{\omega}$ во $\bar{\omega}$ же Хрїстосъ насъ свободи, стойте $\bar{\omega}$ не паки подъ $\bar{\omega}$ гомъ работы держитеса (гл. 5. ст. 1.).

§. 22.

ПАЖНЯ ПРИ ИЗЯСНѢНЮ ПРООБРАЗОВА- ЗОВАНИЯ.

Истина, да е врло важанъ смисао прообразователный. но при толкованю треба знати да нїе онъ свуда и единый у едномъ или другомъ месту св. писма. Споля се онъ прикрива повешѣу о лицима, стварима и дѣлима старозавѣтнимъ; аль се зна, да су та лица, ствари и дѣла завста была, да су исторїйска а нису измишлѣна; па зато азбучный исторїйскїй смисао мора се признавати и остати и онда, кадъ се тражи и наѣ смисао прообразователный. И кадъ намъ спольна страна казуе о важнимъ предметима; то она и при смислу односно прообразованя, тимъ добїа веѣу важность. Збогъ тога е потребно, да се, кадъ се толкую прообразова-

ня, добро пази и разликуе спольно писмено значенѣ свештены повѣствованя одъ унутрашнѣгъ лайногъ и да се обе стране сближе тако, да прва спольна, по речма св. Златоуста (предисл. на 2. псал.) послужи за темель вишемъ сматраню.

Прообразованя су само образи, ликови онога, што ће се у будућности догодити; но међу образомъ и онимъ, што се прообразуе не може да буде пунога равенства и сличности у свима одношеньима (златоуст. бесѣд. 61. на Быт.). Збогъ тога толкователь светогъ писма мора имати на уму то, да се немогу све поединости, коє се наоде у прообразима, применъивати предметима, кои се прообразую; него само оне црте, коє одговараю свойствама прообразованы предмета и коє се могу применити безъ натезаня. Ово су правило изrekli св. отци (кирил. Алек. на пророка Іону бесѣд. 1.), коє потврђує св. апостоль Павле онда, кадъ у своимъ писмама излаже старозавѣтне прообразе и примећава, да неке поединости указаногъ образа немаю узрока да се односе на оно, што се прообразує. Сличаваюћи на пр. свештенство левитско са христовимъ, онъ вели, да є у старомъ завѣту свештенство было прелазно и за време збогъ нѣгове смртности; а Христось почемъ є вечанъ, зато и свештенство нѣгово нїє прелазно (Евр. 7. ст. 23—24), да су старозавѣтни првосвештеници имали нужду по вса дни приносити жертву найпре за своє грѣхове, а по томъ за грѣхове народа; а Христось є свршио ово єданпуть принесавши себе самогъ на жертву (ст. 27.); да є законъ поставляо люде за првосвештенике, люде, кои имаю слабости а слово клатвеное поставило є сина во вѣки совершенна (ст. 28.)

ЗНАЦИ ПРООБРАЗНОГЪ СМИСЛА.

Налази се и постои дакле у светимъ кнѣигама смисао прообразный. Но да га небы толкователь св. писма тражіо онде, где га нема, зато е потребно да онъ пази на ове знаке:

1., поредъ писменогъ спольногъ смисла сва она места, у којима Исусъ Христосъ и апостоли наоде и указую прообразе, постои и смисао прообразный. На пр. казиванъ о тридневномъ пребиваню Іоне у утробѣ китовой (Іона 2. ст. 1.) има смисао прообраза, ерь самъ Исусъ Христосъ обяснява то, кадь говори, да ће тридневно быти у срдцу землѣ (Мат. 12. ст. 39. 40. гл. 16. ст. 4.). Тако исто казиванъ о Мелхиседеку (Быт. 14. ст. 18—20.) има смисао прообразный, ерь апостоль Павле тимъ доказуе, да е свештенство Исуса Христа вечно, коме нема приѣмника (Евр. 6. ст. 20. гл. 7. ст. 25.); св. писмо само указуе прообразе — у обрѣзаню (Быт. 17. ст. 9—14. ср. Кол. 2. ст. 11.), прелазку Израильтяна преко црвеногъ мора (Исх. 14. ст. 22. ср. I. Кор. 10. ст. 1—2.), у манни, (Исх. 16. ст. 14. 15. ср. Іоан. 6. ст. 31.), у води, коя е потекла изъ камена (Исх. 17. ст. 6. ср. I. Кор. 10. ст. 4.) и ми. др. У Апокалипсису Іовановомъ, предсказанъ Исаіево о паденю Вавилона или царства непріятельскогъ народу божіемъ, износи се као прообразъ тога, да ће пасти духовный Вавилонъ или да ће пасти царство антихристово при концу света (Апок. 17. ст. 3—5. гл. 18. ст. 2. ср. Исаи. 11. ст. 1—9. Апок. 18. ст. 17—18. ср. Исаі. 47. ст. 7. 11.)

2., Када се по имену кога старозавѣтнога лица, или кога предмета, назива у новомъ за-

вѣту друго лице, или другій предметъ, тада треба држати, да су прва лица, или предмети, были прообрази ови други. На пр. апостоль назива Ису-са Христа *вторымъ Адамомъ* (I. Кор. 15. ст. 45.) *агнцемъ пасхалимъ* (гл. 5. ст. 7.) *очистилицемъ* (Рим. 3. ст. 25.), изъ чега се дознае, да су Адамъ, пасхалино ягнѣ и очистилице прообразовали собомъ Исуса Христа.

3., Када се у новомъ завѣту уобште целоме роду старозавѣтны предмета усвоява значенѣ прообразно; тада се има признати, да и части или видови тога рода, имаю тако исто значенѣ прообразно. Ако е савъ обредный законъ Мойсеовъ имао сѣнь градѣщихъ благъ (Евр. 10. ст. 1.) т. е. као у сенки представљао будуће тайне у царству Христовомъ; то се съ увереношћу може заключити, да се наоди прообразованѣ у разнимъ начинима и принадлежностима обреднимъ, н. пр. у жертвама, у умиваньима, у стварима, коє су се употреблявале при свршаваню обреда, у лицима, празницима, свештенимъ местима и пр.

4., Кадъ св. црква у молитвама и песмама, и св. отци у своимъ списаніама показую тайно прообразно значенѣ старозавѣтны догађая, тада те догађае треба обяснявати као прообразе новозавѣтны догађая. На пр. Мойсей вели, да е Яковъ благословіо синове Јосифове премѣнивъ рѣцѣ (Быт. 48. ст. 13—15.), што е онъ учиніо са особитомъ намеромъ (ст. 12—19). Прообразно значенѣ овогъ поступка обяснява црква, када пѣва: *рѣкѣ премѣненіе патріарха Іакова на благословеніе чадѣ, державное креста твоего предвѣлаше знаменіе* (на воздв. стих. на литіи). Да Иусъ Навинъ прообразує Исуса Христа, то св. Златоустъ обяснява овако: *почемъ су се у новомъ завѣту имали догодити чудни догађаи, то су и самимъ ново-*

заветнимъ именима предходили образи. Тако се приємникъ Мойсеовъ, кои е увео народъ у обећану земљу, звао именовъ Исусъ. Видишъ ли образъ, разсмотри и оно, што се прообразуе. Онај е увео у обећану земљу, а овај уводи на небо, даюћи блага небесна; онај е постао по смрти Мойсея, а овај онда, кадъ преста законъ Мойсеовъ; онај као вођа народа, а овај као царъ (бес. на Ев. Мат. 2. 5.)

5., Када се у старомъ завету описую и излажу такви догађаји, кои у свему па и у споредностима имаю сличности са догађајима новозаветнимъ, и носе на себи печатъ особитогъ божіегъ промисла, кои ради нешто необично у обичномъ току стварій; то се може мислити, да е св. Духу угодно было, да у тимъ образима представи будуће догађаје, кои ће се сбити у новомъ завету. На пр. да узмемо догађаје изъ живота прекрасногъ Јосифа, па ћемо увидити такве слике са станъмъ пониженя и прославленя Исуса Христа, које многи св. отци црквени држе, да су служиле прве да означе ове друге. Јосифъ е првенаць любљене Рахиле, а Исусъ е првенаць благодатне Маріе (Лук. 1. ст. 28.). Јосифа е отаць његовъ Яковъ волео више, него остале синове своје (Быт. 37. ст. 3.) а Исусъ е синъ божіа *возлюбленный*, у коме е сво благоволенъ Бога отца (Мат, 3. ст. 17.). Јосифъ се изашилъ браћи својој и овцама Якова (Быт. 37. ст. 14.) а Исусъ се пошилъ ко овцама погибшимъ дому Израилева (Мат. 15. ст. 24.). Јосифъ долази браћи, аљ у њима налази своје злотворе, а Исусъ долази својима, но свои его неприяша (Іоан. 1. ст. 11.). Но зависти браће пада у невољу Јосифъ, изъ зависти се продае Исусъ (Мат. 27. ст. 18.). Јосифа продаю туђинима, а Исусъ се

продає за тридесеть сребрника (Мат. 26. ст. 26.) и издає язичницима.

2., О ГЛАВНОМЪ РУКОВОДНОМЪ НАЧЕЛУ ПРИ ТОЛКОВАНІЮ СВ. ПИСМА.

§. 24.

ПОТРЕБА ОВОГЪ НАЧЕЛА.

Кадъ се годъ чита или толкуе св. писмо, треба свагда памтити то, да є све, што се у нѣму наоди подпуно истина и да се у нѣму не наоди ништа што є лажно или погрешно; єръ є све то написано по вољи божіой и по задану-ѣу св. Духа. „Треба држати и веровати свагда, вели бл. Августинъ, да є све, што се наоди у св. писму, ма да є тамно за насъ, болъ и истинитіє одъ свію наши мудрованія, (de doctr. Christ. lib. 2. с. 9.). Аль ма да се у св. писму, као дѣлу св. Духа, не наоде погрешке и заблуде, зато може често да погрешава разумъ човечія, изводећи неправилно изъ извора истине, лажи онако, као што нечистъ судъ и чисту воду квари и замути. Зато, да небы погрешили и рѣаво разумевали свето писмо, кадъ га читамо или толкуємо; потреба є имати у томе главно руководно начело, помоѣу кога могли бы судити о поузданой правилности разумеваня и толкованя свію места св. писма.

§. 25.

ОВО Є НАЧЕЛО — У СВ. ПИСМУ И ЦРКВЕНОМЪ ПРЕДАНІЮ, ИСТИНИТОСТЬ И ВАЖНОСТЬ ОВОГА.

Правый и законитый толкователь неясны места св. писма, єсть 1., само св. писмо у местима, коя су яснія и подпунія, и 2., црквено

преданіє, коє се наоди у символима вере, у определенъима вере св. собора и списаніяма св. отаца и учителя црквены. Ово є главно руководно начело, за истинито и православно разумеванъ и толкованъ св. писма.

1., Кадь се каже, да є главный толкователь св. писма, само св. писмо; то се тимъ самимъ избегаваю и недопуштаю погрешке познате подъ именовъ *логичногъ круга*. Еръ мы то исто радимо, кадь оѣмо да одѣлите мисли и изречена философа обяснявамо по духу и целини нъювы система, или кадь обяснявамо смисао поєдины закона, подводеѣи ѣй подъ обштый духъ законодавства. Да є овай начинъ толкованя св. писма, самимъ св. писмомъ одъ велике важности и истинности, доказує се тимъ, што є Исусъ Христосъ заповедао Юдеима да се о истинности нѣгове науке увере сагласіємъ ове са наукомъ старозаветномъ: *испытайте писаній, вели Спаситель, ѣ та сѣтъ свидѣтельствующа ѡ мнѣ* (Іоан. 5. ст. 39.). То исто потврѣує и примеръ апостола Павла, кои сведочи о Христу „ничтоже вѣцѣла, развѣ ѣже пророцы рекоша, хѣтацѣла быти, ѣ Моусей (Дѣян. 26. ст. 22.). То су потврѣивали и св. отци како своимъ примѣромъ тако и списаніяма своимъ. Св. Юстинъ, ученикъ апостолски мужава, у беседи са Юдеємъ Трифуномъ, све што обяснява и толкує, потврѣує и оснива на св. писму, као што то св. писмомъ и доказує. Св. Иринеѣ епископъ ліонскій, каже, да докази, кои се наоде у св. писму, могу се обяснявати изъ истогъ св. писма и да є обясненъ св. писма, истимъ св. писмомъ и законито, и безопасно и не може быти богохулно. (Прот. ерес. кн. 4. ст. 12.). Бл. Августинъ вели, да у томъ случаю, кадь толкователь ма да добро пази и размишля, не-

може опетъ да се поуздано реши, какво значенѣ да овоме или ономе мѣсту св. писма даде; тада нека се то обясненѣ удеси са правиломъ вере (*reguta fidei*), кое є изведено изъ ясны изреченя св. писма и основано на уваженю общегъ гласа цркве. Па зато источни патріарси у писму свомъ о православной вери веле, да є правилно познаванѣ и истинито разумеванѣ св. писма оно, кое є сагласно са целокупнимъ св. писмомъ и виновникомъ нѣговимъ св. Духомъ (одгов. на пит. 2.)

2., Да є за правилно разумеванѣ и толкованѣ св. писма врло важно црквено преданіє, дознає се отуда, што су апостоли заповедили христіанима уєдно да поштую и држе и св. писмо и свештено преданіє: Тѣмже ѱвш, братіє, стойте ѿ держите преданіа, ѿмже наѣчистеса ѿли словомъ, ѿли посланіємъ нашимъ (2. Сол. 2. ст. 15.) и наложили удалявати се ѿ всакагш врата безчиннш ходаща, а не по преданію, ѣже прѣшла одъ нѣи (гл. 3. ст. 6.). И св. православна црква свагда є држала и држи, да є црквено преданіє необходимый воѣа и вѣрный учитель за правилно разумеванѣ и толкованѣ св. писма. (Христ. катих. стр. 8.), што се види и дознає изъ свидѣтельства нѣны отаца. Св. Иринеѣ сасвимъ одбацує то тврѣенѣ, да може наѣи истину по св. писму онаѣ, кои незна преданіє. (Прот. єрес. кн. 4. гл. 63.) Климентъ александрійскій вели, да су они, кои толкую св. писмо противно црквеномъ преданію изгубили правило истине. (Стром. 1. 7.). По сведочби Руфина (Истор. црк. кн. 3. гл. 9.), Василіє великій и Григоріє богословъ, кадъ су толковали св. писмо, помагали су се преданіємъ предака. Св. Кипріянь потврѣує то и вели, да кадъ бы се мы обратили извору божественогъ преданія, тада

бы се прекратиле заблуде човеческе. (Пис. 74.). Збогъ тога су отци шестогъ вселенскогъ собора наредили, да предстоятели црквени мораю посведневно а особито у неделне дане поучавати савъ клиръ и народъ у науци благочестія, узимаюћи изъ божіегъ слова истине и разумевати ѿ и толковати тако, да се непређе положена граница и преданія богоносны отаца. И ако се толкує место кое изъ св. писма, да се толкує, само тако, како су изложили то свѣтила и учители цркве и више се на нѣи ослањати него ли на свое речи, да се небы удалили одъ оногъ што треба, кадъ недостає искусство у томе.

§. 26.

ПРИМЕНА ОВОГЪ НАЧЕЛА.

Узимаюћи св. писмо и црквено преданіє за главно руководно начело толкованя слова божіегъ.

1. , Треба разумевати и толковати неясна места св. писма онако, како то даю друга и яснѣя и пуниѣя места истогъ св. писма. Кадъ є дакле смисао некій Мойсеова закона опредѣленъ одъ други пророка, кои су после нѣга были, кадъ су ова или она старозавѣтна обећаня, пророчества и прообразованя показана и обяснѣна одъ Исуса Христа или нѣгови апостола; тада нико нема права, да ѿ сада другачіє толкує и обяснява. На пр. ове речи пророка Исаіє: Духъ Господень на мнѣ, ѣгѣже роди помаза ма, благовѣстити нищымъ посла ма, исцѣлити сокрѣщенныа сердцемъ, проповѣдати плѣнникымъ ѿпущеніє ѿ слѣпымъ прозрѣніє нареци азѣто Господне прїатно (гл. 61. ст. 1. и слѣд.), толкователь мора тако да разуме, да се

ово говори не само о пророку, премда є и у нѣму было духъ господній, но поглавито о Исусу Христу, кои кадъ в ове речи обяснявао, однео їй є на себе: їкш днесъ свѣстса писанїе сїе во ѹшїю вашю вели Спаситель, и вси свидѣтельствовахѹ емѹ (Лук. 4. ст. 16—22.). Тако исто речи Исуса Христа: Ёзъ глаголю вамъ, не клатиса всакш (Мат. 5. ст. 34.) не треба разумевати тако, да се безусловно забранює клетва, єрѹ су у важнїимъ случанма и сами се апостоли заклиняли (Рим. 1. ст. 9. 2. кор. 1. ст. 23. Флип. 1. ст. 8. I. Сол. 2. ст. 5. и др.) и нама су дозволили заклиняти се у потреби (Як. 5. ст. Евр. 6. ст. 16.)

2., Треба изяснявати и разумевати места св. писма сагласно съ црквинымъ преданїемъ т. в. а., сагласно са символима вѣре. Св. Василїе вели, да є символъ правило и образацъ вере, и по томе правилу и образцу треба да се толкую сва места св. писма, коя є нужно толковати. На пр. Євангелске речи (Іоан. 15. ст. 29.): Ёгда же прїдетъ ѹтѣшитель, ёгоже азъ послию вамъ ѿ отца (гл. 16. ст. 14.): Онъ ма прославить, їкш ѿ моего прїметъ и возвѣститъ вамъ (гл. 20. ст. 22.): дѹхъ ѹ глагола имъ: прїимите дѹхъ сватъ, треба разумети, да се ту говори о посланству у времену, или даваню дарова св. Духа Синомъ, а никако се не разумева о вечномъ исходу св. Духа одъ Сина; єрѹ православна црква свагда є веровала и данасъ верує у Духа светогъ одъ Отца (а не и одъ Сина Filioque) исходе҃егъ и тако є у символу вере.

б., сагласно са определенїима соборнимъ о вери. Єрѹ є познато, да су на соборима разсматрали и определявали св. отци не само црквено благочинїе него и корените истине христіянства и главнїя места св. писма. И кадъ є

смисао оваквы места опредѣленъ одъ представника целогъ христiянскогъ света, — св. соборима; то кои бы имао права и власти да ѿ толкуе другчiе и да имъ дае смисао, кои е противанъ разумеваню и толкованю соборномъ? на пр. речи апостола: единѣмъ челоуѣкомъ грѣхъ въ мiръ вниде, ѿ грѣхомъ смерть, ѿ такы смерть во вса челоуѣки вниде, въ немже вси согрѣшиша (Рим. 5. ст. 12), не могу быти тако толковане, као да е грѣхъ Адамовъ прешао на друге люде подражанѣмъ, него да се предае людма роуѣнѣмъ и прелази на ны одъ родителя, као што е и на собору картагенскомъ ясно изречено, „кто одбаца потребу крштена мале и новороуѣне одъ утробе материне деце, вели соборъ, или говори, ма да се она и крштаваю за опроштень грѣхова, но одъ прародительскогъ грѣха Адамова непозаймлюю такво, што бы требало да се опере крштеньмъ; тай да се преда проклетству. Ерь што е рекао апостоль: единѣмъ челоуѣкомъ грѣхъ въ мiръ вниде въ немже вси согрѣшиша треба тако разумевати, као што е свагда разумевала правоглавна црква, коя е посвудна“ (прав. 124). Тако су исто на соборима протолковане речи прит. 31. 4. Дѣян. 6. ст. 1—6. и многи др.

в., сагласно са списанiяма св. отаца и учителя црквены (6. всел. соб. прав. 19.) особито за време први деветъ векова. Сагласно свидѣтельство отаца и учителя цркве у свима дѣлима вере на и у обясняваню св. писма, непоречно е свидѣтельство истине и починѣ се одъ сами апостола. На пр. Исусъ Христосъ кадъ е установио св. тайну Евхаристiе, рекао е: прiимите, ѿдите, сiе естъ тѣло мое. Пiйте ѿ нѣа вси: сiа во естъ кровь моя новагъ завѣта, ѿже за многiа ѿливаема, во ѿставленiе грѣхувъ (Мат. 26. ст. 26—28. ср.

Марк. 14. ст. 22. 24. Лук. 22. ст. 19—20. I. кор. 11. ст. 23—25). Познато є, како нееднако и недостойно неправосмислећи толкователи обясняваю ове речи св. писма. Аль кадъ прочитамо кнѣиге св. отаца и учителя цркве: Игнатія богоносца, Юстина мученика, Иринея, Кирила єрусалимскогъ, Василя великогъ, Іована златоустогъ, Дамаскина и многи други; то ћемо се подпуно убедити у истини той, да є Исусъ Христосъ оне ноћи, у којой є предао себе за спасенїє света, подъ видомъ хлѣба и вина, дао само свое тѣло и свою крвь и збогъ тога речи спасителя примамо и разумевамо у правомъ нѣіовомъ значеню у азбучномъ спольномъ смислу.

§. 27.

ПРИМЕТБА ПРИЛИКОМЪ УПОТРЕБЛЕНЯ ОВОГЪ РУКОВОДНОГЪ НАЧЕЛА.

Дакле се дознає изъ онога, што є у §§. 25 и 26. речено, да є свако толкованїє, кое нїє сагласно са самимъ св. писмомъ и црквенимъ преданїємъ, лажно и неистинито. Но кадъ се поєдина места св. писма узму у разматранїє необзирући се на то, како теку речи єдна за другомъ у известномъ ставу; тада тако сагласїє іошъ неће показати, да ли ће толкованїє одговорити и целини става. Ёръ тако одвоєно узетъ стихъ, може бити сагласанъ са св. писмомъ и съ црквенимъ преданїємъ; аль односно разматраногъ места може лако изићи да нїє сагласно са токомъ говора, као што то потврђує овай примѣръ. Исусъ Христосъ рекао є Марти о Лазару: воскреснетъ братъ твої (Іоан. 11. ст. 23.). Ове речи могу се тако разумети, као што їй є и Марта разумевала, да ће Лазаръ вокреснути у последнїй данъ при обштемъ воскресеню (ст.

24.). И ова мисао кадъ се узме одѣлно, саглашава се са наукомъ св. писма и свете цркве о обштемъ воскресенію; аль у гореставлѣнномъ месту ніе правилна збогъ тога, што Исусъ Христосъ тада ніе говорио о обштемъ воскресенію, него о посебномъ воскресенію изъ гроба само єднога Лазара.

РАЗДЕО ДРУГІЙ .

§. 28.

ПРЕДМЕТЪ ОВОГА РАЗДЕЛА И ПОНЯТІЕ О НАЧИНИМА И ПОМОЃИ ЗА РАЗУМЕВАНЪ СМИСЛА СВ. ПИСМА.

Почемъ смо дознали шта є правый смисао св. писма и какво є руководно начело за разумеванѣ и толкованѣ нѣгово, садъ треба да покажемо начине и помоѣ, коима се лакше може наѣти правый смисао у свакомъ месту светогъ писма. Подъ тимъ начинима и помоѣи, разумеваю се сва знаня и средства, коя по искуству знаменити и правомислеѣи толкователя слова божіегъ доводе, да се правилно разумева и толкуе св. писмо.

§. 29.

О СРЕДСТВИМА ЗА РАЗУМЕВАНЪ СМИСЛА СВ. ПИСМА.

Да бы се лакше дошло до правилногъ разумеваня смисла св. писма, послужиѣ ова средства: словоупотребленѣ, ставъ говора, намера онога кои говори, исторійске околности и сличности (параллелизамъ).

§. 30.

О СЛОВОУПОТРЕБЛЕНЮ.

Св. писателѣи по намери Духа божіегъ, предавали су понятія и мисли людма, па зато су и

говорили єзикомаъ , кога су люди разумевали и узимали речи и изразе уобште у ономъ значеню, какво є имао єзикъ нѣювога доба. Такво саєдинєнѣ значеня, или понятія и мислїй са речима и изразима, кое є было у томъ и томъ времену и писателю, обично се зове словоупотребленѣ.

§. 31.

РАЗЛИКА СЛОВОУПОТРЕБЛЕНЯ.

И ако су свештени писатели казивали людима небесну науку и служили се обичнимъ єзикомаъ човечїимъ; опетъ се у нѣювой науци наоде многа нова , дотле непозната понятія и мисли, за изказиванѣ коихъ нїє было речїй и израза. Збогъ тога су они кадъ су узимали речи и изразе изъ обичногъ єзика човечїегъ, да людма искажу мисли и понятія, давали тимъ речма и изразима особито значенѣ. Отуда є то, што у св. писму примѣчавамо двояко словоупотребленѣ обште или обично и особито или свештено, библїйско. У томъ особитомъ значеню треба разумевати на пр. ове речи и изразе: *благодать* (Іоан. 1. ст. 16.), *рожденное свыше и рожденное водою и дѣхомъ* (3. ст. 3—5.) *євangelїє* (Марк. 1. ст. 15.), *шправданїє* (Рим. 3. ст. 24.), *спасенїє ванєю пакивытїа и швновленїа Дѣха сватагѣ* (Тит. 3. ст. 5.) *взати на себе креста* (Мат. 16. ст. 24.) *сobleци ветхаго чelовѣка и obлeциca вѣ новаго* (Кол. 3. ст. 9. 10.) и др.

§. 32.

ПОТРЕБА ОВОГА ЗА ОБЯСНЕНѣ СВ. ПИСМА.

Толкователь св. писма , као и свакиѣ другїѣ толкователь друге кое кнѣиге, да бы могао правилно разумети правый смисао нѣнѣ, мора найпре , да добро зна словоупотребленѣ , єрь другачїє онѣ неможе да разуме правый смисао

св. писма. Толкователь св. писма треба да зна: 1., какво значенѣ има та или друга речъ или изразъ како у обичномѣ говору тако и у библійскомѣ употребленю. На пр. онъ мора знати, да Евангеліе у обичномѣ говору уобште означава добру, радостну вѣсть, а у библійскомѣ употребленю, означава науку о благодати божіой, коя е дарована Исусомъ Христомъ (Мар. 1. ст. 1. 14. 15.). 2., да зна, кадъ се коя речъ или изразъ мора разумевати у обичномѣ словоупотребленю и говору и када у библійскомѣ значеню. На пр. речъ *благодать* у кнѣжки дѣянїя (гл. 25. ст. 3.) узета е у обичномѣ значеню а у евангелиста Іована (1. ст. 16.) и апостола Павла (Еф. 2. ст. 8.) у значеню библійскомѣ.

§. 33.

ОДКУДА СЕ УЧИ СЛОВОУПОТРЕБЛЕНІЕ.

Да се научимо значеню речи како у обичномѣ тако и у библійскомѣ употребленю могу помоћи:

1., Етимологія оны ѣзика, на коима е написано св. писмо. Ова е особито потребна за познаванѣ речій и израза, кои се редко или само еданпутъ могу видити у св. писму. На пр. *ἀναζωπυρεῖν* *возгрѣвати*, речъ коя се само на едномѣ месту у новомѣ завѣту наоди (2. Тим. 1. ст. 6.), да бы се протолковала, треба се послужити словопроизводствомъ, и тада ћемо дознати да речъ *ἀναζωπυρεῖν* значи раздувати ватру, произвести пламенъ. Но разуме се, да такво обясняванѣ речій св. писма треба да се слаже са свойствама ѣзика, на комъ е оно написано, то естъ, еврейске речи треба изяснявати саобразно свойствама еврейскогъ ѣзика, а грчке — грчкога. На пр. речъ *пасха*, премда се може

изяснявати по грчкой речи *παθχεῖν* — страда-
ти, као што е Лактанціе обяснява; аль е болъ
да се протолкуе по еврейской речи, коя у пре-
воду значи — прешао. Исто тако речь *κιφα*
неможемо изяснявати по грчкой *κεφαλη* — глава,
као што то оѣе Оптатъ и Бароніе, него по
сирскомъ езику, као што е обяснѣна и у Еван-
гелію (Іоан. 1. ст. 42.)

2., ставъ речи и говора, изъ кога се дознае
библейско употребленѣ нѣово; еръ св. списате-
льи често обясняваю свое речи нарочито онда,
када одступаю одъ значеня речій, кое ове имаю
у обичномъ говору. Евангелистъ Іованъ кадъ е
рекао: вѣ началѣ вѣ Слово, и Слово вѣ къ Богъ и Богъ
вѣ Слово (гл. 1. ст. 1.) ясно е далѣ обясніо да е
слово синъ божій (ст. 2—18.).

3., сличаванѣ места св. писма, у којима се
наоде едне и исте речи и изрази. Овакво сли-
чаванѣ може показати, да речь, коя се наводи
у томъ месту, кое се толкуе, има свагда или
едно или више и различни значеня, као и ка-
кво му е значенѣ по библейскомъ употребленю.
На пр. кадъ се узме да се толкуе речь — дѣва,
коя се наводи у пророка Исаіе: Се дѣва во чревѣ
зачнетъ и родитъ сына, и наречеши ѣма ѣмъ Емманѣилъ
(гл. 7. ст. 14.) и сличи се ова речь са другима,
кое се у св. писму наоде, дознае се право нѣ-
но значенѣ, да дѣва означава дѣву такову, коя
ніе познала мужа (ср. Быт. 24. ст. 43. Исх. 2.
ст. 8. Пс 67. ст. 26. и др.). Но кадъ се сравни
речь *пророчество*, коя се у разнимъ местима на-
оди, дознае се, да ова речь негда значи пред-
сказиванѣ будуѣга (Дѣян. 11. ст. 27. гл. 2. ст.
10. 2. Петр. 1. ст. 21.), негда толкованѣ св. пи-
сма (1. Кор. 12. ст. 10).

4., старински преводи св. писма а нарочито

за старый завѣтъ переводъ 70 богомудри толковника. Старіеги доба переводители, кои су живили у времену, када є свештеныи ѣзыкѣ іошитъ быо живѣ у устима народа, безъ сумнѣ су болѣ знали значенѣ речій, него ли новіи, па зато ови преводи заслужую веѣу пажню и уваженѣ одъ новіи превода и толкователь св. писма мора старіимъ переводима давати преимущество.

5., библийски речници старогъ и новогъ завѣта и обясненя речій, коє се реѣе употреблюю и теже разумеваю у св. писму, коя се обясненя наоде у Glossae sacrae Исихія, Свида и Фаворина.

§. 34.

ПРАВИЛА, ЗА УПОТРЕБЛЕНѢ ОВОГА.

Да бы се толкователь св. писма болѣ помогао знанѣмъ овогъ употребляваня речій, треба онѣ да има на уму ова правила:

1., свакой речи св. писма найпре да дає онакво значенѣ, коє му припада по смыслу обштегъ говора и да то значенѣ држи све дотле, докѣ неувиди, да є за право толкованѣ потребно, да одъ тогъ обичногъ значеня одступи или да га у нечему ограничи. На пр. речъ *Богъ* означава найвише существо, па стаяла та речъ уедно са *Господь* или одѣлно, свагда мора задржати свое значенѣ. Но у некима местима, кои нема много, по току говора, треба одступити одъ тогъ значеня. На пр. рече Господь къ Моисею, глагола: се дахъ та бога Фараонѣ (Исх. 7. ст. 1.) Богъ ставъ сонмѣ богшвѣ, позредѣ же боги разсѣдитъ. — *Дзъ рѣхъ*: вози есте (Пс. 81. ст. 1. 6.). Тако исто речъ — *вса* по изразу евангелиста: *вса тѣмъ* вышла (Іоан. 1. ст. 3.), треба узети у безграничномъ значеню;

но та иста речъ у изразу апостола: *вса ми лѣтъ сѣтъ, но не вса на пользѣ: вса ми лѣтъ сѣтъ, но не вса назидаетъ* (I. Кор. 10. ст. 23.), по току говора, треба разумети поглавито рану, о којой ту говори апостозъ.

2., кадъ се обяснява нека речъ, или изразъ, па е потребно за истинито толкованѣ одступити одъ обичногъ значеня речій, тада валя да се изъ многи значеня речи те, узме оно, кое е найближе обичноме и обштепознатоме и то да се држи све дотле, докле се не появи потреба коя се дознати може помоћу други средства коя стое на услуги да се правилно протолкуе дато место св. писма.

§. 35.

О СТАВУ ГОВОРА.

Найближе се може дознати смисао изъ става говора (контекста), т. е. изъ свезе узете за обясняванѣ речи са предидућимъ и послѣдујимъ речима, изразима и мислима. Овај е начинъ врло полезанъ за вѣрно толкованѣ, еръ онъ 1., чува да толкователь не сиђе съ правога пута и да се не заведе у обясняваню божествены истина самовольнимъ саображенїима; 2., полагае границе умствованю, да се не бы с'узио смисао узетога у толкованѣ места, противно намери св. Духа; и 3., помаже, да се точно опредѣле мисли и понятїя, коя су у свези са изразима и говоромъ св. писателя. На пр. апостолъ Павле вели: *нѣсте подъ закономъ, но подъ благодатїю* (Рим. 6. ст. 14.). Да се у овима речма не износи та мисао, као да се може грѣшити или преступати законъ безъ наказанїя, а да се сасвимъ друга противна томе мисао изриче, то се види и дозвоае изъ тока говора; еръ е мало

пре апостоль рекао: да не царствѣтъ грѣхъ въ мертвеннѣмъ вашемъ тѣлѣ, во ѣже послѣшати егш въ похотехъ егш; ниже представлѣйте ѣды ваша дрѣжїа неправды грѣхѣ, но представлѣйте себе Богови ѣкш ѿ мертвыхъ живыхъ, и ѣды ваша дрѣжїа правды Богови. Грѣхъ во вами да не овладѣеть (ст. 12—14.) и далѣ іоштѣ додае: Что ѣво? согрѣшимъ ли, зане нѣсмь подъ закономъ, но подъ благодатїю? да не вѣдетъ (ст. 15.).

§. 36.

РАЗЛИКА СТАВОВА.

Ставъ говора бѣва кратакъ, дугачакъ и обширанъ.

1., краткій ставъ говора исказуе се у неколико стихова, кои се наоде у врло близкой связи са местомъ кое се толкуе и садржи у себи основу узету за разматранѣ мисли, или се изъ иѣ изводи. На пр. за Колос. 1. ст. 5, кратавъ ставъ заключава се у ст. 3—8. а за гл. 2. ст. 11. те кнѣиге продужава се одъ стиха 8 до 15.-те исте главе.

2., дугачакъ ставъ обузима цело одѣленѣ кнѣиге, у комъ се преподае наука о познатомъ предмету у связи и току говора. Овай ставъ може да бѣде не само изъ неколико стихова, него може да обузима неколико глава. На пр. речи апостола: всѣмъ вѣхъ вса, да всакш нѣкїа спасѣ (1. кор. 9. ст. 22.) имаю овакавъ ставъ у глави 7—10., у којима се излаже наука о христїанскомъ поступаню у предметима, кои нису одъ велике важности.

3., обширанъ ставъ говора обузимлѣ целу кнѣигу, у којой се излаже наука о предмету подробно са обясняванѣима и доказима. На пр. апостоль Павле говори: Молю ѣво ѣзъ ѣзникъ ѿ Господѣ, достоинш ходити званїа, въ неже звани вѣсте

(Еф. 4. ст. 1.). Обширанъ ставъ овога говора саставля цело посланіе къ Ефесеима: ерь тай стихъ изриче заключенъ, кое е изведено изъ три предидуће главе, кое е доказано и применѣно христіянскомъ животу у предидућимъ главами-

§. 37.

НАЧИНЪ, КАКО ДА СЕ ОПРЕДѢЛИ СТАВЪ ГОВОРА.

Да се найпоузданіе опредѣли као што треба ставъ говора односно места, кое оће да се толкує, треба се поглавито послужити анализомъ или разложенѣмъ на части целе кнѣиге, изъ кое се неко место толкує. А да се верно разлика и поделенъ на части пронађе, треба имати предъ очима садржай главный и узаймну свезу и сличность мислїй, кое саставляю єдно цело. Одѣлита правила, коима се треба служити, кадъ се оће да опредѣли и означи ставъ речи, єсу ова:

1., да бы се саставіо вѣранъ анализъ целе кнѣиге, треба съ пажњомъ читати нсту и нїє одъ потребе строго држати се деленя свештене кнѣиге на главе и стихове, као што су то чинили у 13. столѣтїю; ерь ово деленъ нїє свагда основано на реду предмета, кои се излажу, и збогъ тога оно не може свагда поуздано да означи части кнѣиге. Да се болъ разреде и означе главнїє части сваке свештене кнѣиге, могу да помогну томе она деленя, коя се излажу у науци *„упутства — руководства за читанѣ св. писма старога и новога завета; ерь се у ньой строжиє излажу деленя по реду предмета и току мислїй.*

2., при излаганю частнїи одѣленя кнѣиге, треба найпре да се изложи и покаже свеза и

одношенѣ нѣіово како према предидућимъ тако и послѣдуюћимъ одѣленѣима, као и према обштемъ садржаю и намери целе кнѣиге, па после да приступи къ разлаганю исте на саставне части. За ово деленѣ и разлаганѣ могу да помогну: а., изрази, кои указую почетакъ и свршетакъ одѣленя, као што су у кнѣиги Левитѣ ове речи: Сей законъ (гл. 6. ст. 9. 14. гл. 7. ст. 1. 11. 37. и др.), у пророка Єреміе: выстъ слово Господне (гл. 1. ст. 4. гл. 2. ст. 1. гл. 14. ст. 1.), или: слово, еже выстъ Ѡ Господа (гл. 7. ст. 1. гл. 11. ст. 1. гл. 21. ст. 1.); б., проматранѣ околностій времена, места, лица коя говоре и т. п. На пр. показуе се време у пророка Исаіе гл. 14. ст. 27. 28. и ясно се оделюе предидућа проповедь пророческа одъ послѣдуюће. Тако исто и речи Христове: востаните, идемъ Ѡ сюда (Іоан. 14. ст. 31.) показую, да ће се почети нова проповѣдь. Подобно овоме наоди се у єв. Луке гл. 15. ст. 2. гл. 16. ст. 1.; в., кадъ се наоди или пропушта свеза обична у говору, може опетъ да покаже, да ли се продужуе одѣленѣ или се друго починѣ. На пр. у кнѣиге Левитѣ свезомъ аще, кое се наоди у почетку говора, показуе се, да се починѣ излагати нова наредба (гл. 1. ст. 2. 3. 10. 14. гл. 2. ст. 1. 4. 5. и др.)

3, кадъ се толкуе за себе одѣлно кои изразъ, тада треба разсмотрити ставъ говора и опредѣлити у каквой свези и одношеню стои тай изразъ према цѣломъ одѣленю, у комъ се онъ налази и дознати, да ли є тай изразъ главно предложенѣ целога одѣленя, или є онъ подчинѣнѣ другимъ, да ли є онъ ставлѣнѣ у смислу томъ, да обясни и докаже главну мисао; да ли є онъ изводъ послѣдица предидући мислїй, или є основъ за послѣдуюће и т. д. Оваквимъ раз-

смагранѣмъ лако ꙗе се дознати право значенѣ речій и израза, кои имаю различно значенѣ. На пр. апостоль Павле ставля изразе ове: стихїи мїра или немощныя и хѣдыя стихїи (Гал. 4. ст. 3—9.), подѣ коима разумева обредный законъ Мойсеевъ, као што се то дознае изъ става говора (ст. 10.).

§. 38.

ПАЖНЯ, КАДЪ СЕ ОВАЙ НАЧИНЪ УПОТРЕБИ.

Кадъ се по ставу говора обяснява кое место у св. писму, толкователь мора добро да pazi на ова правила:

1., за изясненѣ когъ места св. писма, не треба се усиливати, да се пронађе ставъ говора онде, где се непримѣчава строга свеза у току мислїй, или где се наука о вери и правила побожности излажу одѣлно, посебно. На пр. у некимъ псалмовима, износи се и изриче молитвеный изливъ побожне и благочестиве душе предъ Богомъ, као што е по веѣой части и у кнѣиги притчей (одъ гл. 10. до края, изузимаюћи гл. 22. 17—23.) у коима нїе лако изяснявати места по ставу говора.

2., Не треба безъ преке нужде притцати дугачкомъ и обширномъ ставу говора онде, где се дано место лакше обяснити може по краткомъ ставу; ерь бы другачїе могло се узети као общте оно, што по нам ери писателя треба узети као частно и опредѣлено, или обратно. Збогъ тога треба найпре потражити смисао по краткомъ ставу говора, и само да се што болѣ обясни и допуни, треба поћи путемъ става говора дугачкогъ и обширногъ.

§. 39.

О НАМЕРИ.

Почемъ е Богъ дао людма свое слово са познатомъ намеромъ и богодухновени писатели кадъ су людма казивали волю божію и писали свештене кнѣиге, имали су предъ очима особите намере; зато су они у своимъ кнѣигама употреблявали све што иде на то, да се те намере постигну. Збогъ тога е потребно, кадъ се тражи смисао, кои е у кнѣигама св. писма, да се добіе знанѣ о намери, кою има та и та кнѣига. „Мы смо дужни, вели св. Златоустый, не само да слушамо оно, што се говори, него да дознаемо мисао и намеру говорника, што е онъ хтео да постигне. И ако са оваковимъ размишляванѣмъ успримамо сваку речъ, то ни у одной нећемо наићи на тегобе.“ (Тол. на посл. Рим. гл. 11. ст. 11.). Намера е ова у томе, да се дозна, зашто е Богъ дао людима св. писмо и шта се хтело постићи, кадъ се писала свака св. кнѣига,

§. 40.

РАЗЛИКА НАМЕРА.

Намера, кою има св. писмо, може бити разматрана са четири стране; 1., намера обшта целоме св. писму; 2., намера сваке поедине св. кнѣиге; 3., намера свакогъ одѣленя едне кнѣиге; 4., намера частнія у речима и изразима, кадъ се узимаю за себе одвоено.

§. 41.

ОБШТА НАМЕРА СВ. ПИСМА.

Св. писмо има обшту намеру ту, да людма саобшти истинито знанѣ о Богу, о богопо-

читавію и о вечномъ спасенію по вери у Ису-
са Христа. Овде се може уобште рећи оно, што
є св. евангелистъ Іованъ рекао: Сїа писана выша,
да вѣрѣте, ꙗко Іисѹсъ єсть Хрїстосъ сынъ вожій, и да
вѣрѣюще, живота ѡмате во ѡма єгѡ (гл. 20 ѡ 31.). Се
же єсть животъ вѣчный, вели Спаситель, да знають тебе
єдинаго ѡстинаго Бога и єгоже послалъ єси Іисѹсъ Хрїста.
(гл. 17. ст. 3. ср. Рим. 15. ст. 4. 2. Тим. 3. ст. 16.
17. и др.). Ова намера треба да руководи тол-
кователя и да му покаже, да онъ у св. писму.
мора тражити науку о вѣри и благочестію и
предметима нѡвовимъ, а да не држи свещтене
кнѣиге само за споменике исторіє, кнѣижевно-
сти, философіє и пр. Истина, да св. писатели
излажу и исторію, но исторію цркве или исто-
рію лица и народа, кои су имали одношенъ пре-
ма цркви и у цркви. Они споминю и даю поня-
тія о предметима, кои се тичу различни наука,
но то чине само утолико, уколико бы се одно-
сило на науку о вѣри и благочестію. Знанъ да-
кле обште намере св. писма, помаже толкова-
телю да добіє понятіє о главномъ садржаю св.
кнѣига и о погледу, какавъ су имали св. писа-
тели на предмете, коє они излажу написмено.

§. 42.

**ГЛАВНА НАМЕРА ПОЄДИНЕ СВ. КНѢИГЕ И НА-
ЧИНЪ, КАКО ДА СЕ ТА ОПРЕДѢЛИ.**

Свака св. кнѣига, кадъ се она разматра од-
воєно, има свою посебну намеру главну, коя є
међутимъ подчинѣна обштої намери целога св.
писма. У некимъ кнѣигама ова се намера ясно
покааує одъ самы писателя или у почетку кнѣи-
ге, као што є у кнѣиги притчєй (гл. 1. ст. 2.—6.)
и Евангелію одъ Луке (гл. 1. ст. 4.) или на краю,
као у кнѣиги Еклезіаста (гл. 12. ст. 13.) и у пр-

вомъ посланію апостола Петра (гл. 5. ст. 12.) или у средини кнѣиге, као што е у другомъ посланію истога апостола (гл. 3. ст. 1.). Но ако св. писатель ясно не показуе намеру, кою е имао предъ очима, кадъ е писао свою кнѣигу; та се може дознати:

1., изъ садржай кнѣиге и познаваня исторійски околностій, у којима се она появила. На пр. намера кнѣиге Іова нѣе обявљѣна писателѣмъ. Но кадъ се обрати пажня на садржай кнѣиге ове, то ће се увидити, да она има намеру ту, да научи люде, да верую у божіи промисао и да се уздржаваю одъ запыткиваня, коя оће да чини людскій разумъ, кадъ се пушта у изслѣдованѣ непостижимы путова промисла. Тако исто кадъ садржай посланія апостола Павла къ римлянима сравнимо са околностима, у којима е было апостоль, кадъ е ово писао; то ћемо увидити, да се намера ове св кнѣиге састои у томе, да се римлянима докаже, да Юдеи и Язичници, немаю за себе никаква преимуѣства у царству благодати, коя е дарована свима люда тѣне, и збогъ тога, кадъ было едни или други ступе веѣъ у недра цркве Христове, тада они не треба да се препиру о преимуѣствама, нити да тимъ узнемирую цркву и нарушаваю нѣнъ миръ.

2., намера се може дознати изъ повторавања едне и исте мисли у свакомъ или баръ у некимъ одѣленѣима кнѣиге, изъ правца кой се види, да се протеже по цѣлой кнѣизи. На пр. у кнѣиги Судей, кадъ се описуе несреѣа и порабоѣенѣ народа божіегъ одъ иноплеменика, свештеный писатель обично примечава: И сотвориша или приложиша сотворити сынове Израилеви злое предъ Господемъ, и завѣша Господа Бога своего, и разгнѣвася

Аростію Господь на Ізраиля и предаде ихъ въ рѣки ино-
племенникѣвъ (гл. 3. ст. 7. 8. 12. гл. 4. ст. 1. 2. гл.
6. ст. 1. гл. 10. ст. 6. гл. 13. ст. 1.); а кадъ су
се избавили робства и кадъ то описуе, онъ ед-
нако повторавъ: И возопиша сынове Ізраилеви ко Го-
споду, и возстави Господь спасителя Ізраилю и спасе ихъ
(гл. 3. ст. 9.—15. гл. 4. ст. 3. 6. 7. гл. 10. ст. 10
15.). Изъ овогъ повтораваня едни и исты ми-
сли, явя се намера писателя та, да е хтео до-
казати, да е испуњаванъ божіегъ закона свагда
доносило Юдеима срећу и благостанъ, а кадъ
су они нарушавали божіи законъ, да су пада-
ли у несрећу и губили слободу. Подобно ово-
ме у Евангелію одъ Матея издржанъ е праваць
тай, да се како у животу, тако и у науци Иису-
са Христа докаже, да се на ньму испунише про-
рочества старозавѣтна о Мессіи. Збогъ тога
можемо верно извести заключенъ, да е Еванге-
листъ Матей имао намеру ту, да докаже, да е
Исусъ Христосъ истинитый Мессія и да не тре-
ба очекивати другога Мессію.

§. 43.

**ЧАСТНІЯ НАМЕРА ОДЪЛЕНЯ И НАЧИНЪ КАКО ДА
СЕ ОНА ПРОНАБЕ.**

Да бы се верніе схватио смисао узетогъ
за обясненъ места св. писма, треба дознати осо-
биту намеру одъленя кнѣиге и мисли посебне
познати у каквой су свези и зависимости одъ
главне мисли, коя е у цѣлой кнѣизи. Ова се на-
мера обично указуе самимъ свештенимъ писа-
тельмъ. На пр. Евангелистъ Лука ясно доказуе,
зашто е спаситель говорио притчу о удовици,
коя е изнудила, да іой неправичанъ судія пра-
во суди: глаголаше же и притчѣ къ нимъ, какш подо-
баеть всегда молитиса а не стѣжати си (гл. 18. ст. 1.).

Но кадъ писатель не исказуе самъ намеру, та-
да е треба потражити на овай начинъ:

1., треба сравнити садржай одѣленя, кое се толкуе, или мисли те са предидуѣимъ и послѣдуюѣимъ, као и зависимость нѣюву одъ главне намере, кою има цела кнѣига. Овимъ се начиномъ може опредѣлити у каквомъ е отноше-
ню и свези узето за обясненѣ место према це-
ломе садржаю кнѣиге и према главной намери
нѣной и отуда извести и дознати особита на-
мера одѣленя те кнѣиге. На пр. кадъ садржай
еданаесте главе посланія къ Евреима, у коіой
се избраяю патріарси и знаменити люди у еврей-
скомъ народу послѣшествованіи вѣрою, сравнимо са
предидуѣимъ и послѣдуюѣимъ; тада можемо до-
знати, да е главна намера ове главе та, да се
страдаюѣи христіани утѣше ѣ толикъ ѣмѣше ѣвле-
жащѣ ѣхъ ѣблакъ свидѣтелей, гордость всакѣ ѣложше ѣ
ѣдовъ ѣвстоателный грѣхъ, терпѣніемъ текли на предлежа-
щій ѣмъ подвигъ (гл. 12. ст. 1.—3.).

2., треба разсматрати исторійске околно-
сти узетогъ за толкованѣ одѣленя или мисли
и сравнити садржай нѣювъ са догаѣаемъ у комъ
е то казато. На пр. кадъ знамо поводъ, збогъ
кога е спаситель рекао ѣко не ѣдовъ богатый вни-
детъ въ царствіе небесное (Мат. гл. 19. ст. 23.) тада
неѣе быти тежко разумети да спаситель са тимъ
речма не виче на богатство, него на оне люде,
кои држе, да имъ е у богатству све и што су
срце свое одали богатству.

§. 44.

НАМЕРА РЕЧІЙ.

У св. писму и поедине речи изречене су
съ намеромъ, кою треба дознати, да бы се мо-
гао разумети првый смисао нѣювъ. Но прави-

ла за разумеванъ намере речій. ніе лако свести уєдно, єрѣ као што су млоге речи, тако су имъ и намере млогоразличне. Овде се само споменути може то, да треба важљиво читати и сличавати предходеће са послѣдуюћима местима и речима. Найболѣ насъ у овоме тешкомъ послу поучити могу беседе св. Златоуста, толкована бл. Теофилакта и други отаца цркве.

§. 45.

ИСТОРИЙСКЕ ОКОЛНОСТИ.

Исторійске су околности обично оне, у којима се явила кнѣига и подъ утицаємъ ти околностій предлаже се тай и тай садржай сваке кнѣиге св. писма. Овамо иде 1., писатель кнѣиге, 2., лица, која изводи писатель да говоре, 3., лица, којима се говори, 4., о чему се говори—предметъ говора, 5., време, кадъ є кнѣига написана и кадъ су се сбыли догађаи кои се описую, 6., место, где є кнѣига написана или где се догодило то, што се описує, и 7., поводъ съ кога є кнѣига написана.

Кадъ се не знаю исторійске околности могу се изводити пагубна и хрѣвава заключеня и о Богу. Да бы се ово избегло, вели св. Златоустый, дай да познамо добро све, не губећи изъ вида, ни узроке, ни намере, ни време, єдномъ речю, ништа што бы могло подкрепити наше истинито заключенѣ. (Гал. Рим. 9. ст. 3.). Кадъ читамо св. писмо, мы испытуюемо време, дознаемо за лице, изучавамо примере и узроке и саображаваюћи све са временомъ и другимъ околностима, доодимо дотле, да можемо правилно разумевати га. (Посл. вост. Патр. о прав. вѣри стр. 63.). Св. Димитріє Ростовскій, одбацуюћи лажно толкованѣ пророчески речій Данила гл.

3. ст. 38. 39. вели: *Вверзите ўмїа очеса ваша и рассмотрите сами сїа: 1., кто та словеса глагола? 2., гдѣ глагола? 3., въ какъ лѣта глагола? 4., чѣш ради глагола?* Та ѣгда добрѣ рассмотрите, сами свое толкованїе кривш быти познаете (Розыск. стр. 118—119.) На другомъ месту овай светитель, кадъ є толковао речи апостола Гал. 1. ст. 8. говорїо є: *разумѣйте ўбо безумнїи въ людехъ, и вѣи нѣкогда ўмудритеса и рассмотрите сїа: 1., къ комѣ апостола та словеса написа? 2., когда написа? 3., ѡ чѣсѣмъ написа?* (Там. стр. 126.—127.)

§. 46.

1., О ПИСАТЕЛЮ КНЬИГЕ.

Толкователь св. писма, мора да зна исторїю о лицу, кое є написало кнѣигу, кою оѣе да толкує; ерѣ то може да му помогне дознати и друге исторїйске околности, кое су потребне да се разуме сама кнѣига. О писателю кнѣиге свѣштене, може се дознати:

1., изъ нѣговы речїй, кое указую писателя и кое онъ о себи у кнѣиги изриче; ерѣ су многи писатели свое име написали у своимъ кнѣигама, као што се то види у кнѣигама пророческимъ (Исаїи гл. 1. ст. 1. Іерем. гл. 1. ст. 1. Іез. гл. 1. ст. 1. Осїи 1. ст. 1. Іоил. 1. ст. 1.), у кнѣигама апостолскимъ (Як. 1. ст. 1. Петр. 1. ст. 1. Юда 1. ст. 1. Рим. 1. ст. 1. и др.) и у апокалипсису (1. ст. 1.). И поредъ тога сами су писатели споминяли околности, у коима су се наодили, кадъ су кнѣигу написали. На пр. писатель посланїя къ Евреїма, споминѣ у своїой той кнѣиги, да є быо у оковима (гл. 10. ст. 34), да се тада наодїо у Итали (гл. 13. ст. 24.) и да є исчекивао, да му доѣе Тимотей (13. ст. 23.). Почемъ све ове околности припадаю животу апостола

Павла; то се може правично заключити, да є посланіє къ Евреима заиста написао апостоль Павле.

2., изъ сведочбе други писателя. Често се види, да су позніи писательи наводили речи и изразе старіи писаца, па и сама ньіова имена споминяли. На пр. апостоль Павле у Дѣян 4. ст. 25. гл. 2. ст. 25. сведочи, да су псалмови другій и петнаестый написани Давидомъ.

3., изъ свидѣтельства свете цркве. Богодухновени писательи предавали су свое кнѣиге цркви, да їй она чува и употреблює; збогъ тога є она и могла знати ньіова имена и потOME є ньіно свидѣтельство истинито. Црква сведочи о томе 1., у определенъима сабора, као што є картагенскій и лаодикійскій; 2., у службама црквенимъ она проповеда, да є писатель апостолски дѣянїя — богоглаголивый Лука; да є писатель соборнога посланїя, кое учи, да се дааїїє благої даръ совершенъ ѿ Отца свѣтшвз подає людма (Яков. 1. ст. 17.), апостоль Яковъ; 3., у списанїяма св. отаца и учителя, кои су живили у прва четири века христїанске цркве. На пр. Иринеї, Юстинъ, Иполитъ, Евсевїє и други сведоче сагласно, да є Апокалипсисъ написао св. Іованъ, кои є написао Евангелїє и три посланїя. Евсевїє, Атанасїє вел. и Амвросїє сведоче, да є посланїє къ Евреима написао св. апостоль Павле.

§. 47.

О ЛИЦИМА, КОЯ СЕ ИЗВОДЕ ДА ГОВОРЕ.

Свештени писательи у своимъ кнѣигама више пута не говоре одъ себе, него често изводе да говоре друга лица. Зато є потребно да толкователь сазна, какво се лице изводи да говори у томъ и томъ одѣленю кнѣиге. Ово є нуж-

но 1., зато, да се болѣ схвате мысли, коє су у томъ одѣленю, коє се разматра, и 2., да се опредѣли достоинство ти мислїй, те да бы се тимъ лакше одбацити могле лажне мысли (на пр. злы духова и нечастивы людїй) и да се не бы ове примиле, као мысли самога божїегъ Духа, кои є изворъ свагда чисте истине. А какво се поименце изводи лице у томъ одѣленю кнѣиге да говори, може се дознати

1., изъ показаня самога писателя. На пр. у почетку кнѣиге пророка Исаїє (гл. 1. ст. 2.) ясно се дознає, да говори самъ Господь. Тако є и у Евангелїю свуда ясно показано, где говори Господь, где ученици и њгови, гди кнѣижници, фарисеи, садудеи, или друга коя лица.

2., изъ става говора. где се по речма и каквоѣи, коя се придає лицу коє говори, може да увиѣа ко говори. На пр. изъ става говора Быт. 16. ст. 7.—13. види се, да ангель, кои є у пустиньїи говорїо съ Авгаромъ, кадъ є ова отерана изъ куѣе Авраамове, нїє быо сазданный ангель, него ангель великагш совѣта — Синь божїй. То се види отуда, што іой онъ одъ свогъ лица обеѣава, да ѣе се нѣво потомство умножити (ст. 10.) и іошъ се именує управо Господомъ (ст. 13.).

3., изъ други места св. писма, коя указую лице, коє говори. На пр. изъ речїй апостола Павла: Свѣтай ѣ ѡсващѣемїи, ѡ ѣдинагш вси: ѣажє ради вины не стыдїтса братїю нарицати ѣхъ глагола: возвѣщѣ ѣма твоє братїи моеї, посреѣдѣ цѣркве воспю та. ѣ паки: ѣзъ вѣдѣ надѣаса нань. ѣ паки: се ѣзъ ѣ дѣти, ѣже ми далъ єсть Богъ (Евр. 2 ст. 11.—13.) види се да су пророци Давидъ и Исаїя у гсереозначенимъ местима, говорили одъ лица Месїє (Пс. 21. ст. 23. Пс. 17. ст. 3 Исаїи 8. ст. 17.—18.).

§. 48.

ОСОБИТА ПРАВИЛА, ПО КОИМА СЕ ДОЗНАЕ ЛИЦЕ, КОЕ СЕ ИЗВОДИ ДА ГОВОРИ.

Но ако се появе тежкоће, да се по горњимъ правилами позна лице, кое говори, особито онде, где се та лица меняю често; тада толкователь мора да има на уму ово:

1., да држи да ту говори самъ св. писатель, ако нема явны доказа да онъ не говори одъ себе у име свога лица.

2., свако лице, кое писатель изводи да говори, треба држати да оно говори све дотле, докъ се не появе знаци да писатель излаже мисли и говоръ другога лица. Такви знаци могу бити ови: ако се обара пре изречена мисао, ако се показуе друго лице и т. д. За оваке случае имамо доста примера у псалмовима, у пѣсни пѣсней и кнѣигама пророческимъ.

§. 49.

О ЛИЦИМА, КОИМА СЕ ГОВОРИ.

Кадъ е толкователь већъ дознао, ко е кнѣигу написао и ко у нъой говори; тада му е дужность да дозна и то, за кога е кнѣига написана и коме се говори у поединимъ одѣленьима те кнѣиге. Ово знанѣ много ће помоћи да се правилно разуме духъ целе кнѣиге, поедины одѣленя нѣны, као и мислїи и израза, кои су у нъой. Кадъ на пр. знамо, да е найпре назначено прво посланїе апостола Петра за избранныхъ пришельцевъ разслаиїа Понта, Галатїи, Кападохїи, Асїи, и Вїдунїи (гл. 1. ст. 1.), кои су были гонѣни зато, што се држе христїанске вере, тада неће бити тежко разумети, зашто се у томъ посланїю даю совѣти, да се сносе неволь и патнѣ. Да се до-

зна за кога е найпре написана кнѣига, и коме се у поєдиностима говори, треба обратити пажню 1., на указаня самы св. писателя на пр. Лук. 1. ст. 3. Рим. 1. ст. 7.; 2., на упутства други кнѣига св. писма, на пр. изъ речи Исуса Христа: свѣтається въ нихъ т. е. на юдеима, кои су слушали нѣгову проповедь, пророчество Исаіино, глаголющее: слѣхомъ ѹслышите, ѿ не имате разѹмѣти: ѿ зраце ѹзрите, ѿ не ѿмате видѣти. Штолстѣ во сердце людей сихъ ѿ ѹшима тѣжко слышаша, и очи свои смѣжиша, да не когда ѹзратѣ очима, ѿ ѹшима ѹслышатѣ, ѿ сердцемъ ѹразѹмѣютѣ ѿ ѿврататся, ѿ ѿсцѣлю ѿхъ (Мат. 13. ст. 14. 15.), може се дознати, да ожесточенѣ Юдея, о коме говори Исаія (гл. 6. ст. 9. 10.), са свимъ се односи на Юдеѣ, кои су живили у време Исуса Христа; 3., на преданія цркве, изъ кога дознаемо, да е Матей написао Евангеліе за Христіане, кои су еврейскогъ порекла.

§. 50.

ПРЕДМЕТЪ ГОВОРА.

Толкователь св. писма мора добро да схвати оно о чему се говори како у целой кнѣиги тако и у поєдинимъ одѣленьима исте; ерѣ одъ тога правилногъ схватаня предмета, о комъ се говори, много зависи правилно и поуздано разумеванѣ кнѣиге. Ово се може дознати:

1., изъ ясногъ и опредѣленогъ указиваня предмета, о комъ самъ писатель говори у той истой, или у другимъ кнѣигама своимъ. Пророци су веѣнномъ сами изрицали ясно предмете о коима пророчествую. На пр. Исаія назначава: Видѣніе на Вавилшна (13. ст. 1.); слово на мшавітскѣю землю (15. ст. 1.), слово еѣже на Дамаскѣ (17. ст. 1.), видѣніе на Египта (19. ст. 1.); видѣніе пѣстыни (гл. 21. ст. 1.), видѣніе дѣври Сішни, (22. ст. 1.) Еремія ис-

казує: слово єже высть ко Іереміи на вса люди їѣдини (25. ст. 1.) ѿ Мшавѣ (48. ст. 1.) и мл. др. Св. Лу- ка у кнѣиги дѣаній (гл. 1. ст. 1. 2.) вели да є онъ прву кнѣигу свою (Евангеліє) написао ѿ всѣхъ, ѣже начатъ Іисусъ творити же ѿ ѣчити даже до дне въ онъже заповѣдавъ апостолшмъ Духомъ сватымъ, ѣже ѣз- бра, вознесеса. Ако пакъ предметъ ніє показанъ, писателѣмъ то га треба потражити:

2., по другимъ местима св. писма. На пр. изъ овы упутства новогъ завѣта: Дѣян. гл. 4. ст. 25. —28. гл. 13. ст. 33. Евр. 1. ст. 5. гл. 5. ст. 5. до- знає се да є предметъ другогъ псалма обеѣа- ный Мессія. На ово правило треба добро пазити кадъ се толкую пророчества.

3., дознавати предметъ може се изъ свойства, коя се придаю предмету говора у месту узетомъ у разсатранѣ. На пр. да у псалму 44. наведе- ный тамо царъ, ніє Соломонъ, види се изъ свой- ства, коя се придаю томе цару. Тако псалмо- пѣваць а., описує победѣ тога цара (ст. 6.) а зна се да Соломомъ крозь сво време свога мир- ногъ владаня ніє победѣ имао; б., велича се веч- ный престоль овогъ цара (ст. 7.); али после Со- ломона престоль се нѣговы пріємника почео лю- ляти и опадати; в., представляю се синови ца- реви као князеви целе землѣ (ст. 7.); аль се зна, да є Равоамъ синъ и наслѣдникъ Соломоновъ изгубіо веѣу часть нѣговы земаля, надъ коима є онъ владао; г., говори о нѣму као о найсавр- шеніємъ човеку (ст. 3. 5.); д., назива га Богомъ (ст. 7. 8.). Почемъ сва ова свойства могу се од- нети само на лице Богочовека; то се ясно до- знає, да є предметъ тога псалма Іисусъ Христосъ. Ово потврѣує и апостоль Павле (Евр. 1. ст. 8. 9.). У пророчеству Єзекійля излаже се ово: воз- ставлю ѣмъ пастыра единого ѿ ѣпасетъ ѣ, рава моего Да-

вѣда, той ѹпасеть Ѧ и той ѹпокоить Ѧ, и вѣдетъ имъ пастырь, Ѧзы же Господь вѣдѣ имъ въ Бога, и раба мой Давидъ князь среди ихъ: азъ Господь глаголахъ (гл. 34. ст. 23. 24). Князь и пастырь, о коме се овде говори, нѣ самъ Давидъ, кои е умро много пре Езекиля; него кадъ се саобразе и измере добра, коя ће овай пастырь набавити народу божіемъ (ст. 25.—31.), увиѣа се, да се ту говори о Месіи, кои по речма Исаіе Ѧки Пастырь ѹпасеть паствѣ свою (40. ст. 11. ср. Іов. 10. ст. 11.).

§. 51.

О ВРЕМЕНУ.

Да бы се боль разумела кнѣига, кою намъ треба да толкуемо, морамо пазити и на то, да дознамо време, када е она написана, или када е у нѣой што речено. као и то, на кога се односи оно, што се говори. Време ово може се дознати:

1, изъ саме кнѣиге, кадъ она то показуе. Неки пророци ясно показую време свое пророческе службе (Исаіи 1. ст. 1. Осія 1. ст. 1. Амос. 1. ст. 1. Соф. 1. ст. 1.) и казую кадъ су што прорицали и виѣенѣ имали. На пр. Исаія вели да е онъ видіо Господа сѣдѣща на престолѣ висоцѣ и превозвесеннѣ, въ лѣто, въ неже умре Озіа царь (гл. 6. ст. 1.) да е изрекао слово на филистиняне въ лѣто, въ неже умре Ахазъ царь (14. ст. 28.). Бремія вели, да му е казано о покореню Брусалима, о зароблѣнню цара юдиногоъ и о великимъ благама новаго завѣта ѿ Господа въ десатое лѣто Седекіи, цара Іудина, то лѣто осмоелдесать Навѣходоносорѣ, царю вавилонскомѣ (32. ст. 1. и слѣд.). Тако исто и евангелистъ Лука говори, да глаголъ вожій къ Іоаннѣ Злхаріинѣ сынѣ въ пѣстыни, кога е позвао да проповеда,

бысть въ птоенадесатое аѣто владычества Тіверіа кесара, шладѹющѹ Понтійскомѹ Пїлатѹ Іудею, и четвертовластвѹющѹ Галїлею Иршдѹ, Фїліппѹ же братѹ егѹ четвертовластвѹющѹ Ітѹреею и трахшнитскою страню и Лусанїю Авїлінією четвертовластвѹющѹ, при Архіереи Аннѣ и Клаїффѣ (Лук. 3. ст. 1. 2.). Ніє безѹ узрока, што св. писательи тако подробно излажу историчне околности времена. Богѹ премудро располаже догаѣаима у свету и у цркви, онѹ тако исто премудро одкрива свою волю слугама своима — пророчима и апостолима, а преко нѣи и свима вѣрнима, свой деци своє цркви. Изѹ тога се дознає, каквомѹ пажньомѹ треба толкователь св. писма да истражує све околности времена. И кадѹ се то непоказує одѹ самогѹ писателя свештене кнѣиге, мора се потражити да се дозна,

2., изѹ садржая саме кнѣиге или места кое се толкує, као и изѹ други исторїйски околности, као што су животѹ писателя и исторїя оны лица, за кое є найпре написана та кнѣига. На пр. изѹ садржая кнѣиге пророка Малахіє дознає се, да є она написана за време Неєміє; єрѹ а., писатель те кнѣиге живїо є после повратка Юдея изѹ вавилонскогѹ робства и после Аггея и Захарїє, кои су наговарали Юдеє да возобнове храмѹ, а Малахїя учи и побуѣує свештенике, да се побожно и поштено владаю веѣѹ у подигнутомѹ храму (1. ст. 2.); б., изобличава онѹ она невалялства, противѹ кои є викао и Неємія, то єсть противѹ супружества свештеника са женама други народа и противѹ оставляня жена одѹ еврейскогѹ народа (Мал. 2. ст. 8. 11. 14. ср. Неєм. 13. ст. 23.), противѹ немарности за издаванѹ десетка (Мал. 3. ст. 8. 10. ср. Неєм. 10. ст. 37. гл. 13. ст. 10.—12.); противѹ приношеня жертвїй, кое су закономѹ забранѣне, као и противѹ ка-

ляня и обезсвећаваня светинѣ (Мал. 1. ст. 8. 12. 13. гл. 2. ст. ср. 8. Неѣм. 13. ст. 15.).

3. , изъ сведочбе св. отаца и учителя црквены. На пр. Златоустъ, толкуюћи посланіе къ Римлянима, вели: „Починюћи да толкуемъ Павлово посланіе, кое е онъ написао Римлянима, треба найпре да кажемъ време, када га е написао. Нека нико не мисли, да е овай трудъ излишанъ, и да е такво изслѣдованѣ само по поводу праздногъ любопитства. Ніе тако. Време, у коме е то написано, доста ће помоћи, да се оно болѣ обясни. Я примѣчавамъ, да Павле Римлянима и Колосянима пише о єдномъ и истомъ предмету, али не єднако, различно. Кадъ болѣ испытамъ узрокъ ове разлике, и налазимъ е не у другомъ чему, него у времену околностій.

§. 52.

О МЕСТУ.

Толкователь св. писма треба да зна и место, у комъ е кнѣига, кою толкуе, написана, где е то и то казано или где се догодило то што се описуе. Ёрь у многимъ случаима, кадъ се добро зна место и окрестности, кое се онамо однесе, єдиный е начинъ, да се пронађе правый смисао и да се разуме кнѣига и нѣна наука или догађай у нѣой описаный. На пр. у 132. псалму говори се: ꙗко роса ѡермонская сходящѣа на горы сѣвнскѣа (ст. 3.). Овакво сближаванѣ имена ѡермонъ и Сѣвнъ нису многи могли разумети; аль кадъ се дозна како леже горе аермонске или антиливанске и Сіонске, одма е понятнѣе и тешкоћа разумети изреченѣ оно престае. Горе Сіонске, кое псаломъ споминѣ пружале су се до Тавора, као што се то дознае изъ кнѣига Исуса Навина (гл. 19. ст. 17. 22.) а овимъ се и обяснява

то, да су облачна испареня, коя се гомилаю око површине Аермона, на којой е бивао снегъ, пуштале благотворну росу на Таворъ, съ коимъ су свезане горе Сіонске. Тако далъ знамо да Ёрусалимъ лежи на висини, да е подигнутъ на високой гори, исподъ кое се пружа тако исто узвишена равница; а отуда се намъ и обяснява — зашто се путованъ у Ёрусалимъ свагда назива — восхожденіємъ (Мат. 20. ст. 17. 18. Іоан. 7. ст. 8.—10. и др.). А да се опредѣле исторійске окрестности места, за то могу да послужи она правила, коя су дата, да се означе околности времена (§. 51.).

§. 53.

О ПОВОДУ.

Найпосле толкователь св. писма мора да дозна поводъ или случай и оне околности, кое побудише св. писателя, да кнѣигу напише, или да у нъой што овако или онако искаже. Ово е потребно зато, да се одкріе намера и правацъ кои влада у кнѣиги, као и за правилно разумеванъ мисли, речи, израза, кои су у кнѣиги. Кадъ се на пр. толкую псалмови Давидови, мора се знати поводъ, по коме су написани. Ёръ Давидъ покренутъ Духомъ божіимъ, врло често одъ околностейъ свога живота преноси се къ околностима и догађаима новозавѣтне цркве и Глави нъной, као у псалму 17. у коме се по сведочби апостола Павла (Евр. 2. ст. 13.) говори о Ису-су Христу. То е такође и у 8. 21. 44. и др. псалмовима. Ова примѣтба важи и за пророчества. Тако исто кадъ се толкуе посланіе къ Римляни-ма, мора се обраћати пажня на околности, кое расположише и побудише апостола Павла да то напише, а то е: а., гласъ, кои е разнешенъ по

целомъ свету о вери Римляна (Рим. 1. ст. 8 гл. 15. ст. 14. гл. 16. ст. 19.); б., страхъ, да се не бы како почела оговарати евангелска проповѣдь збогъ дугогъ одлаганя апостола доћи у Римъ, кое е одавно желела римска црква (гл. 1. ст. 10. 13. 16. гл. 15. ст. 22.) и в., раздори, кои су се появили међу римскимъ Юдеима и язичницима, кои примише веру христїанску (гл. 11. ст. 18. 25. гл. 14. ст. 3.). Поводъ или случай, кои послужа да се кнѣига напише или што у нѣой тако а не другчїе каже, може се дознати:

1., изъ кнѣига самы св. писателя, кои су показали шта їй е побудило да напишу кнѣигу. На пр. св. Лука наводи, да е нашао за добро да за Теофила опише науку и дѣла Исуса Христа (гл. 1. ст. 1. 5.).

2., изъ садржая кнѣиге. На пр. изъ садржая Павловогъ посланїя Галатима, дознае се, да га е на писанѣ побудило лукавство лажны апостола, кои су побунили Галатїйску цркву (гл. 4. ст. 17. гл. 5. ст. 11.—12), непостоянство самы овы христїяна, да верно чуваю чистоћу евангелске науке (гл. 1. ст. 6. гл. 3. ст. 1.—5. гл. 4. ст. 9. 10. гл. 5. ст. 1.—4.) и іонѣ га побудише пороци, кои су обузели ову цркву (гл. 5. ст. 13. 15. 25. 26. гл. 6. ст. 1. 10.) и

3., изъ списанїя св. отаца црквены. Иринеѣ и Еронимъ сведоче, да е апостоль Іованъ, написао свое евангелїе збогъ тога, што су се появили ереси, кое су понижавале достоинство лица христовогъ, а Евсевїе дознае, да га е написао и зато, да допуни друга евангелїя.

§. 54.

О ПАРАЛЛЕЛИЗМУ.

Премда су кнѣиге св. писма написане у разна времена и одъ разны писателя; но почемъ

имъ в свима уобште была една тема, єданъ предметъ, поглавито тай, да изложе исторію и науку истините вѣре, а односно новогъ завета, писательи су излагали исторію и науку вере христіянске и ови писательи су сви живили скоро у єдно време; а писательи старогъ завета излагали су исторію и науку вере старозаветне и єданъ после другога у непрекидномъ реду живили; то се изводи заключенѣ то, да се они обясняваю узаймно тимъ више, што су сви они были трестъ книжника скорописца у десници єднога истинога Бога. Зато толкователь св. писма кадъ обяснява потежа места, треба да сличава и сравнява ова места са другима, коя су яснїя и коя се у св. писму налазе, па ма та была и у другимъ кнїигама св. писма, кое су други писательи написали. Овако су поступали и св. отци и учительи црквены, кадъ су што у св. писму толковали. Иринеї вели, да є изясненѣ св. писма самимъ св. писмомъ, дѣло законо, безопасно и удалѣно одъ свакогъ богохулєня (Прот. Єрес. кн. 4. гл. 12.). Блаженный Августинъ вели: шта може быти више достойно важности св. писма и премудрости божїегъ промисла, кои є и дао св. писмо, ако не то, да бы се єдне и исте речи могле разумети и обяснити помоћу таквы начина, кое обистинява само св. писмо у другимъ своимъ местима яснїимъ и опредѣлнїимъ (de doctr christ.). Св. Василїє великій обясняваюћи речи Исаїє: сребро ваше не искѣшенно (1. ст. 22.) обраћа се другимъ местима св. писма и вели: да сребромъ назива пророкъ речи вере, што се доказує млогимъ местима св. писма, особито овимъ, словеса Господна, словеса чиста, сребро разженно, искѣшенно земли (Пс. 11. ст. 7.). Овако сличаванѣ два или више сагласны између себе места у св. писму,

кое се чини съ намеромъ, да се тежа за разумеванѣ места обясне са онима, која су лакша и яснѣя зове се *параллелизамъ*.

§. 55.

**РАЗЛИКА ХЕРМЕНЕВТИЧНОГЪ ПАРАЛЛЕЛИЗМА
ОДЪ СТИХОТВОРНОГЪ.**

Овай параллелизамъ не треба смешавати са поетскимъ, кое характерисше еврейску поезію. Поетскій параллелизамъ свезуе два или више стихова, изъ кои еданъ стихъ мора да е наликъ на друге по садржаю, по месту и по разреѣненю речій тако, да еданъ стихъ одговара другоме а негда исказуе ту исту мисао само другчимъ речма, негда пакъ сагласну или противоположену мисао. Да узмемо за примеръ псаломъ 113.

Во исходѣ Ізраилевѣ ѿ Египта,
Домъ Іакшва изъ людей Кърваръ,
Бысть Іудеа сватына егш,
Ізраиль ѿвласть егш.

Море видѣ ѿ повѣже,
Іорданъ возвратиса вспать:

Горы възграшася акш ѿвны,
И холми ѿкш ѿгнцы овчїи.

Что ти есть море акш повѣгло еси?

И тебѣ Іорданѣ, акш возвратиса еси вспать? и пр.

Овако су написана млога пророчества и веѣина псалмова. И у томе начину писаня догаѣа се, те се мисао едногъ стиха свршуе у другомъ. Кады ово добро сазна толкователь, може се сачувати, да не толкуе кое пророчество криво и не точно.

§. 56.

**КОЛИКО СТРАНА ИМА ХЕРМЕНЕВТИЧНОГЪ ПА-
РАЛЛЕЛИЗМА.**

Млога су места у св. писму слична измеѣу себе или по речима и изразима, или по мисли-

ма, а збогъ тога и паралелизамъ се види у речма и мислима.

§. 57.

ПАРАЛЕЛИЗАМЪ У РЕЧИМА.

Паралелизамъ у речма є онда, кадъ се испореде слична места св. писма, па се у ньима нађе да су еднака у речма и изразима. Но нїе потребно тражити за сваку речъ или изразъ, кои се толкує друго паралелно место у св. писму; ерь су на првый погледъ, по себи одма понятне речи и изрази. Нїе потребно тражити слична места онде, где се може быти наоде подобне речи и изрази, аль се не види да могу пояснявати узето за обясненъ место. Зато є нужно тражити паралелна места само за она места св. писма.

1., у којима се наоди слична речъ или изразъ, кои могу де нешто обясне. На пр. да бы се могло обяснити, у комъ се одношеню назива Исусъ Христосъ каменемъ претыканїа (Рим. 9. ст. 33.) треба изнаћи паралелно место, кое се наоди у соб. посл. апостола Петра. Вамъ ѱво чєсть вѣрѣющимъ, ѱ противляющимса камень, єгоже неврегоша зиждѣнїи, сєй высть во главѣ ѱгла, ѱ камень претыканїа ѱ камень соблазна: ѱ немже и претыкаются словѣ претивляющїиса (1. Петр. 2. ст. 7. 8.). Овде се излаже веѣъ и начинъ претыканїа, а то є невѣрїє и противленъ науци Исуса Христа. Дакле се ту разуме подъ каменомъ претыканїа Исусъ Христосъ и то за оне, кои не верую и кои се противе и непримаю нѣгову науку.

2., у којима се наоди корень речи, коя се толкує или одъ кое се она образує, но коя обяснява ону речъ. На пр. да се обясне речи апостола: Помазавый насъ Богъ (2. Кор. 1. ст. 21.) мо-

рамо се обратити паралелнимъ местима : Бѣ помазаніе имате ѿ сватагѡ и вѣсте вса (1. Іоан. 2. ст. 20.). И вы еже помазаніе прѣасте ѿ негѡ, въ власъ пребываетъ, и не требѣете, да кто ѹчитъ вы: но ѿкъ то само помазаніе ѹчитъ вы ѿ всемъ, и истинно есть, и нѣсть ложно: и ѿкоже навчи васъ, пребывайте въ немъ (ст. 27. ср. Іоан. 14. ст. 26.). Одувудъ се види и дознае, да се подъ именовъ помазаніа ѿ сватагѡ мораю разумевати дарови св. Духа — просвѣщенъ разума, да бы онъ могао познати спасителне тайне и заповеди божіе (ср. Еф. 1. ст. 17. и др.).

3., у местима где се наоде речи и изрази противоположни. На пр. да бы се обясниле речи апостола Якова: грѣхъ содѣланъ раждаетъ смерть (1. ст. 15.), мораю се узети на умъ и речи апостола Павла: ѡбрѡцы грѣха смерть, дарованіе же божіе животъ вѣчный (Рим 6. ст. 23.) у коима є речъ смерть изнешена са противоположене стране. А кадъ се зна да се речи — *животъ вѣчный* односе на блаженство вечно: то се и речъ — смерть, мора тако разумети, да она дає понятіе не само о природной смрти на земљи, него и о вечной будущей муци. Єрь како се разуме животъ вечный, тако се мора разумевати и противоположена вечномъ животу, вечна смръть, вечне муке.

§. 58.

ПАРАЛЕЛИЗАМЪ У МИСЛИМА.

Кадъ се сходне мысли по предмету и садржаю, у кнѣигама св. писма сравне између себе, то се зове паралелизамъ у мыслима. Ово сходство и еднакостъ негде є споменуто у самомъ св. писму, а негде су га примѣтили толкователи, кадъ су пажљиво читали св. писмо. И отуда се види, да су слична млога места новогъ завета са старимъ, и прва указую друга, особи-

то пророчества и прообразе. На пр. речи пророка Исаіе: Сѣй грѣхи наша носитъ, и ѿ насъ болѣзнѣетъ, и мы вмѣнихомъ его быти въ трѣдѣ и въ извѣѣ ѿ Бога, и во ѿзловленіи. Той же ѿзвѣнъ бысть за грѣхи наша, и мѹченъ бысть за беззаконїа наша, наказанїа мира нашего на немъ: ѿзвѣю ѣгѡ мы исцѣлѣхомъ. Все ѿкѡ овцы завлѣдихомъ: челоуѣкъ ѿ пѣти сегоу завлѣди и Господь предаде его, грѣхъ ради нашихъ (гл. 53. ст. 4.—6). Апостоль Петаръ управля ове речи на Исуса Христа, кадъ вели: Иже грѣхи наша самъ вознесе на тѣлѣ своемъ на древо, да ѿ грѣхъ извывше, правдою псживемъ: ѣгѡже ѿзвѣю исцѣлѣсте. Бысте во ѿкѡ овцы завлѣдшиа, не имѹце пастыра: но возвратисте са имѣнѣ къ пастырю и псѣтителю дѡшъ вашихъ (1. Петр. 2. ст. 24.—25.). Подобно овоме види Евр. 2. ст. 6.—9. ср. Пс. 8 ст. 5.—7. Ово се исто има реѣи и о местима онима, коя наводе новозаветни писатели изъ закона и пророка у намери, да потврде науку, кою излажу, као што су: правда божіа въ немъ, то есть, у проповѣди христовой, ѿвладетса ѿ вѣры во вѣрѣ, ѿкоже есть писано: праведный же ѿ вѣры живъ вѣдетъ (Рим. 1. ст. 17. ср. Авак. 2. ст. 4. I. Кор. 10. ст. 25. ср. Пс. 21. ст. 1.). Той твою сотретъ главѣ (Быт. 3. ст. 15.) сравни са (1. Иоан. 3. ст. 8.). Сегоу ради ѿвиса Сынъ божіи, да разрѣшитъ дѣла дѡвола. Тако є и Быт. 28. ст. 12. ср. Иоан. 1. ст. 51.

§. 59.

КАДА СЕ ВАЛЯ ОБРАЊАТИ ПАРАЛЕЛИЗМУ.

Толкователь кадъ оѣе да узме у помоѣ за обясненѣ паралелизамъ, мора имати на уму ово:

1., Да речи и изразе, кои се теже разуме-ти могу, заменює яснїима, кои имаю сходно значенѣ и ако су ови изрази и речи преносне, да ѿй замени речма и изразима, кои право, споль-

но, по азбучномъ значенію даю се одма разумети. На пр. речи св. Іована о Христу: Се агнецъ божій, вземлай грѣхи мїра (Іоан. гл. 1. ст. 29.) лако се могу протолковати паралелнимъ местима: а., кадъ се речи — Се агнецъ сравне са пророчествомъ Исаіе: ѿкш овча на заколеніе ведеса, и ѿкш агнецъ предъ стригѣшимъ его везгласенъ, такш не ѿверзаетъ ѹстъ своихъ (53. ст. 7.); б., кадъ се саобразе речи *жертва и даръ божій*, кое се наоде у кнѣиги Левитъ, са онима горньимъ, дознае се, да агнецъ божій означава оно ягнѣ, кое се Богу посвеѣуе: Жертвы Господни дары Бога своего сами свештеници приносятъ и вѣдѣтъ свати (21. ст. 6. и др.); в., речь — *грѣхъ* означава тежину грѣха и казнь за грѣхъ, као што се дознае изъ овы речій: душа ѿже согрѣшитъ, и сотворитъ единъ ѿ всѣхъ заповѣдей Господнихъ, ѿже не лѣтъ ѣсть творити, и не ѹвѣдѣ, и согрѣшитъ, и приметъ грѣхъ свой (Лев. 5. ст. 17.) да сохранатъ повелѣніа моя, да не прїимѣтъ сихъ ради грѣха и ѿзѣмѣтъ за нихъ аще ѿсквернатъ ѿхъ (22. ст. 9.), человекъ человекъ, ѿже аще прокленетъ Бога своего, грѣхъ прїиметъ (24. ст. 15. Числ. 9. ст. 13, гл. 18. ст. 22. 32. и др.); г., речь вземлай исказуе мисао, коя се на више паралелны места наоди. На пр. сѣй грѣхи наша носить, и ѿ насъ воззвѣдетъ (Исаи 53. ст. 4.). ѿже грѣхи наша самъ вознесе на тѣлѣ своемъ на древо (1. Петр. 2. ст. 24.). Христосъ ѣдиною принесеса, во ѣже вознести многихъ грѣхи (Евр. 9. ст. 28.). ѿ вѣсте, ѿкш ѡнъ явиса, да грѣхи наша возметъ (1. Иоан. 3. ст. 5.).

2., да добро разликуе речи и изразе, кои имаю друго унутрашнѣ значенѣ одъ простогъ, спольногъ, обичногъ. На пр. св. Лука вели: ѿначаша (апостоли) глаголати иными ѡзыки, ѿкшже Дѹхъ дааше ѿмъ провѣщавати (Дѣян. 2. ст. 4.). Овде изразъ иными ѡзыки мора се обично, споль-

но разумевати а не другчіє, єрь друга сходна паралелна места на то упућую. На пр. Исусъ Христосъ говори, да ће наступити знаменїа ме-ђу ноима бы ће и то да веруюћи възглаголютъ азыки новы (Мар. 16. ст. 17.) и кадъ су сабрани Юдеи чули свакій, да апостоли на нѣовимъ єзицима говоре, зачућени тимъ, веле дрѣгъ ко дрѣгъ: не се ли вси сїи сѣтъ глаголющїи Галїлеане? и какш мы слышимъ кїждо свой ѡзыкъ нашъ, въ немже родихомса? . . . слышимъ глаголющїхъ ихъ нашими ѡзкыи величїа во-жїа (Дѣян. 2. ст. 21. 22. и мл. др.)? А речи Иису-са Христа: глаголю вамъ, іакш мнози ѿ востокъ и зѡпадъ прїидѣтъ и възлагѣтъ се ѡ Авраамомъ и Йсакомъ и Іакшвомъ во царствїи незеснѣмъ (Мат. 8. ст. 11.) кое представляю вечно блаженство праведника подъ изразомъ възлагѣтъ се Авраамомъ, Исакомъ и Яковомъ, и кое се имаю разумевати у пренос-номъ значеню. Блаженство праведника у буду-щемъ веку представля се по другимъ местима и у другимъ видовима (Лук. 10. ст. 20. срав. Фил. 4. ст. 3. Лук. 16. ст. 23. Апок. 2. ст. 7. 11. 17. 26—28. гл. 3. ст. 5. 12. 21. гл. 21. ст. 8.)

3., да се точно опредѣли значай речи и из-раза, кои се могу узети у ужемъ, кои ли у ши-ремъ смислу. Сличаванїемъ се ово наиболѣ по-стићи може. На пр. немогу се безъ ограничена разумевати речи ове: не посла Богъ Сына своего въ мїръ, да сѣдитъ мїрови, но да спасетса имъ мїръ (Іоан. 3. ст. 17). Не прїидоухъ да сѣждѣ мїрови, но да спасѣ мїръ (12. ст. 47.); єрь самъ Спаситель вели: На сѣдѣ азъ въ мїръ сей прїидоухъ (9. ст. 39.), но тако само вѣрѣай въ ѡнь нѣсть ѡсѣжденъ, а не вѣрѣай ўже ѡсѣжденъ есть (3. ст. 18.). А кадъ апостоль гово-ри: ѡмамы извѣстнѣйшее пророческое слово, ємѣже вни-мающе іакоже свѣтилѣ сїающѣ въ темнѣмъ мѣстѣ, добро-творите (2-Петр. 1. ст. 19.) мораю се речи про-

роческое слово однети не само на едно него и на сва пророчества о Исусу Христу, као што то показую паралелна места 1. Петр. 1. ст. 10. 11. Рим. 11. ст. 26. Ово се види и изъ става речи (ст. 20. и 21.).

4., да се обясне исторійска места. Ђрѣ се не само речи и изрази па и целе повести не могу другчїе обяснити, ако се не узму у помоѣ паралелна места, која су яснїя, на томѣ основу, што су св. писателѣ имали разне намере, кадѣ су своѣ кнѣиге писали, па ма да ѣдне и исте догаѣае описую, али иѣ описую различно, неки обширнїе, неки пакѣ краѣе. То се даѣ видити, кадѣ се прочита само едно ѣвангелїе, кое необяснява млоге речи, ни дѣла Христова, која меѣутимѣ друго допуњава и обяснява (Мат. 19. ст. 10. обяс. Мар. 10. ст. 10. гл. 1. ст. 7. 8. допун. Јоан. 1. ст. 19. и сл.). Ово се може реѣи и о исторїи апостола, која ѣ написана у кнѣиги Дѣлнїй, кою треба сравнявати са апостолскимѣ посланїяма. Тако ѣ и са кнѣигама старога завѣта, кое стое у тесной свези и збогѣ тога ѣдна другу обяснява. На пр. пророкѣ Осїа прети израильтянима гнѣвомѣ божїимѣ зато, што они растѣшася по днѣмѣ Гавашна (9. ст. 9.); алѣ шта ѣ то Гаваонѣ и каква су нѣгова невалялства, може толкователь то да зна, кадѣ узме у помоѣ паралелно место, кое ѣ у кнѣиги Сѣдѣй (19. ст. 15. 28. гл. 20. ст. 4. 5. 13.), где се излаже, до каквогѣ су овде разврата дошли люди после Исуса Навина.

5., да се обясне пророчества, прообразованя и посебни изрази, кое наводе писателѣ новогa и старогѣ завѣта. Ђрѣ кадѣ се сравняваю старозавѣтна пророчества и прообразованя са новозавѣтнимѣ догаѣама, много се болѣ обяс-

няваю како пророчества и прообразованя, тако и сами догађаи у којима се испунише та пророчества. На пр. речи Давидове: рече Господь Господеви моемъ: сѣди шдеснѣю мене, дондеже положѣ враги твоя подножіе ногъ твоихъ (Пс. 109. ст. 1.), апостоль Петарь применюе Исусу Христу, кадъ вели: Не бо Давидъ възиде на небеса, глаголетъ бо самъ: рече Господь Господеви моемъ, сѣди шдеснѣю мене и пр. (Дѣян. 2. ст. 34—36.).

§. 60.

ПОЗНАВАНЬ ПАРАЛ. МЕСТА И ПРАВИЛА ЗА ТОЧНО ОПРЕДЕЛЕНЬ ПАРАЛЕЛИЗМА.

Паралелна места могу се пронаћи само онда, када се съ пажњомъ чита и непосредно изучава св. писмо. Но почемъ су одавно научени люди већ пронашли, скупили и објаснили оваква места; то нама сада треба а., имати прируци најболѣй скупъ паралелны места, и б., добро пазити да се уверимо, да ли су заиста та и та места паралелна.

а., најболѣй скупъ паралелны места, кои су учинили толкователи св. писма, обично се ставља у библијама са цитатима и у познатимъ књигама, кое се зову симфонія или конкорданція светогъ писма (кои има и на славенскомъ ѣзику.)

б., да бы се поуздано опредѣлити могло, да ли су та и та места св. писма заиста паралелна, толкователь мора имати на уму ова правила:

1., Паралелизамъ у речима треба оснивати на подлинику, и само она места држати за паралелна, коя су таква у подлинику; еръ се у преводима догађа да се износе као паралелна

и таква места, коя у подлиннику нису сходна међу собомъ или обратно, у преводима се изражаваю различнимъ речма она места, коя су у подлиннику слична сасвимъ међу собомъ. На пр. речи кнѣиге Бытія: и все ѹкрашеніе ѿхъ (2. ст. 1.), немаю у преводу писменогъ сходства са речима псалма: вса сила ѿхъ (32. ст. 6.), а у подлиннику су сасвимъ сходне.

2., кадъ се стварь тиче паралелизма у мислима, мора се пазити на то, съ каквомъ намеромъ, у пуномъ ли значеню, или са некимъ ограничѣмъ, еданъ светый писатель приводи речи другога; ерь често св. писатели не приводе обширно места коя изъ другога узимаю, него се ограничаваю само онимъ, што имъ е потребно за предметъ кои излажу (на пр. Мат. 2. ст. 17. 18. ср. Ерем. 31. ст. 15. Мат. 13. ст. 35. ср. Пс. 77. ст. 2. I. Кор. 10. ст. 25. 26. ср. Пс. 33. ст. 1.), што кадъ небы толкователь узео на умъ, могао бы лако пасти у погрешку ту, да узме ограничено ону мисао, кою треба разумети у обширніемъ смыслу, или обратно. На пр. кадъ бы речи: Сей грѣхи наша носитъ и ѿ насъ волѣзнетъ, кое евангеліе наводи о исцѣленю Исусомъ Христомъ одъ тѣлесны болестій (Мат. 8. ст. 16. 17.), толкователь тако разумео, да место у евангелію изказуе целу мисао пророка, онъ бы тада пао у погрешку. Ерь пророчество Исаіино изриче не само то, да Исусъ Христосъ тѣлесныя недѣги наша прїмъ и волѣзни наша понесе; но поглавито и то, да онъ духовне недуге или грѣхи наша вознесе на тѣлѣ своемъ на древо, да ѿ грѣхъ ѿзвѣше, правдою псживемъ (1. Петр. 2. ст. 24.)

3., треба знати да нису сва места, коя су слична по речима и изразима, сходна, паралелна по мислима, него само она, у коима се го-

вори о едномъ предмету; еръ речи и изрази више пута имаю млога и различна значеня. На пр. речъ дѣхъ негда значи *ветаръ* (Пс. 47. ст. 8.) негда душу човечію (I. Кор. 5. ст. 5.) са вишимъ нѣнимъ способностима (Евр. 4. ст. 12.), негда гнѣвъ (Исх. 27. ст. 8.) негда духовный даръ (Рим. 8. ст. 16.) и найпосле врховногъ несаздаго Духа (Іоан. 7. ст. 3. 9. гл. 14. ст. 16. 17.) и збогъ тога нису сва места у којима се ова речъ наводи, паралелна између себе по мислима.

4., треба разликовати одъ паралелны места сходне повѣсти, коє ма да спольно имаю нека сходства у некимъ околностима, оцетъ могу бити сасвимъ различне. Ако се на ово не буде пазило, може се пасти у погрешку. На пр. да узмемо овде явленѣ Христово Маріи Магдалини, коє є описао євангелистъ Іованъ (гл. 20. ст. 15. 16.), коє неможе се држати да є єдно и исто са онимъ явленѣмъ осталимъ женама, о комъ говори євангелистъ Матей (28. ст. 9.), ма да су спольно оба явленя сходна.

5., паралелна места, коя се наоде у єднога писателя, треба више уважавати, него ли места, коя су у другимъ писателѣма; еръ свакій писатель има свой начинъ говора, свое особите изразе, као што су у апостола Павла ови: спогрѣвстиса Хрїстѣ крещенїемъ въ смѣрть (Рим. 6. ст. 4.), пригвоздити ко крестѣ тѣло грѣха, бити проданимъ грѣху (7. ст. 14.) и т. д. Но и места, коя се као паралелна узимлю изъ други св. писателя, имаю силу не само обясняваюћу, но и доказну, ако су она заиста паралелна по мислима.

§. 61.

ПРИМЕТБА О ПРОТИВУРЕЧІЯМА, КОЯ СЕ МОГУ ПОКАЗАТИ У СВ. ПИСМУ.

При разсматраню паралелны места у св. писму, толкователь може найћи и на таква места, коя излажући еданъ и истый предметъ као да едно другоме противурече. Почемъ є сво св. писмо производъ єдногъ Духа божіегъ, кои у истини, кою людма саобштава, неможе да себи противурѣчи; то у св. писму и неможе быти провурѣчія (*ἀντιλογία*). Ако се пакъ у св. писму наилази на нека места, коя као да су на спольный погледъ међу собомъ противна, то треба знати, да є то противурѣчіє, кое се само чини, а толкователь треба да зна начинъ, коимъ ће га обяснити и уништити.

§. 62.

ПРАВИЛА ЗА ОВАКВО САГЛАШАВАНЪ.

Противурѣчіє є онда, када се о єдномъ и истомъ предмету, у єдно и исто време и у єднакомъ отношеню нешто потврђує или се одриче. И овакво противурѣчіє престає одма, чимъ се дозна, да су или предмети, или свойства, или отношеня, у којима се нешто потврђує, или одриче, различна. Дакле, да бы се сагласила места св. писма, коя као да єдно другомъ противурѣче,

1., треба пре свега обратити пажню на предмете, о којима се говори, и видити, да ли су они єдни и исти у местима, коя тражимо сагласити, па ако су єдни, то да ли су єднаке околности, у којима се они наоде. На примѣръ євангелистъ Іованъ вели: Бога никтоже видѣ нигдѣже (гл. 1. ст. 18.) и апостоль Павле говори: Богъ во свѣтѣ живый непристѣпнѣмъ, ѿгоже никто-

же видѣлъ єсть ѿ чловѣкъ, ниже видѣти можетъ (I. Тим. 6. ст. 16.). А на другомъ месту апостоль Іованъ пише: ѹзритъ его якоже єсть (I. Іоан. 3. ст. 2.) и Павле наводи: видимъ ѹвѣш нынѣ ꙗкоже зерцаломъ въ гаданіи, тогда же лицемъ къ лицу (I. Кор. 13. ст. 12.). Ова се места немогу држати да су противна, єрь се у првимъ говори о тѣлесномъ виѣненю Бога на овоме свету (ср. Исх. 33. ст. 1. 18. 20.) а у другима о познаваню Бога особитомъ на ономъ свету, као што то потврђую речи апостола кое за онима долазе: инынѣ разѣмѣю ѿ части, тогда же познаю, ꙗкоже ѿ познанъ выхъ (ст. 13.). Тако исто нема противурѣчія ни у овимъ местима: Язъ єсмь Господь Богъ твой, Богъ ревнитель, ѿдадѣ грѣхи отецъ на чада до третїагш ѿ четвѣртагш рода ненавидѣцкимъ мене (Исх. 20. ст. 5.). и: Сынъ не возметъ неправды отца своего (Іезек. 18. 20.); да не ѹмрѣтъ отцы за сыны, ѿ сыны да не ѹмрѣтъ за отцы: кїждо за свой грѣхъ да ѹмреть (Второз. 24. ст. 16.); єрь се у првомъ месту говори о синовима нечестивимъ, кои у нечестію подражаваю своимъ нечестивимъ отцевима; а у другима се говори о синовима благочестивимъ, кои се клоне грѣхова и нечестія свои отцева (ср. Іез. гл. 18. ст. 14. 19.) Овоме є сходно и Прит. 4. ст. 23. и Мат. гл. 15. ст. 19.)

2., ако се разсатранѣмъ предмета не могу довести у сагласіє мнѣма противурѣчія; то треба обраћати пажню на свойства нѣіова и гледати, да ли се заиста ту говори о єднимъ и истимъ свойствама. По овоме правилу, кадъ разсмотримо ова места: Богъ искѣшаше Авраама (Быт. 22. ст. 1. ср. Исх. 15. ст. 25. гл. 16. ст. 4. гл. 20. ст. 20. Второз. 13. ст. 3. Псал. 25. ст. 2.) и: не искѣшаетъ Богъ никогоже (Як. гл. 1. ст. 13.) престає противурѣчїє; єрь се у првомъ месту говори о ис-

кушеню у добру, а у другомъ о искушеню у злу. Ово се дознае отуда, што се искушенъ, по общемъ говору у св. писму, разумева то, кадъ се неко лице доводи у тако станъ, у комъ се тайна нѣгова свойства обявлюю у радњи. У духовномъ смислу искушенъ е двойко: а., искушенъ у злу, или покретанъ да се спољно изјаве зле наклоности, које се сакриваю у човеку, и б., искушенъ у добру, или правацъ, кои се дае коме лицу, да искаже начело добра, у явной борби противъ зла зато, да победи зло и да се прослави. Прво искушенъ нѣ одъ Бога, него бива онда, кадъ кога Богъ напусти, остави (2. Парал. 32. ст. 31.) или кадъ то Богъ допусти. Друго е искушенъ одъ Бога. Овакво е искушенъ Давидъ молю одъ Бога, да му се да. Самъ е Исусъ Христосъ быо искушаванъ свакояко. (Евр. 4. ст. 15.). Овако е искушаванъ Авраамъ у Исааку. Подобно овоме види у 1. Цар. 15. ст. 11. 35. ср. ст. 29. и Прит. 26. ст. 4. 5.)

3., Треба имати на уму разлику значења речій, става говора и намеру, кою су имали предъ очима св. писателъи, кадъ су своје кнѣиге писали, и то може помоћи да се доведу у сагласіе места, коя на првый ма чине се, дасу противурѣчна. Кадъ се разликуе намера, мора се признати и разлика, коя се примећава и у говору и у излаганю. Одовудъ се може дознати, зашто св. писателъ еданъ говори кратко, или сасвимъ љути о догађаима, које су други писателъи обширно изложили, или зашто уобште само говори о томъ, кадъ напротивъ други частнѣ то споминю. На пр. Евангелистъ Матей уобште споминъ, да и разбойникъ распатаа съ Исусомъ, поношаста емъ (27. ст. 44.), а Лука наводи,

да само еданъ ѿ обвѣщеною злодѣю хѣлаше ѣго, глагола: ѿще ты еси Христосъ, спаси себе и наю: ѿвѣщавъ же другій, прецѣаше ѣмъ, глагола: ни ли ты воишиа Бога ѿко въ томъ же шсѣжденъ еси (гл. 23. ст. 39. и слѣд.)? Но овде нема никаквогъ противорѣчія. Матей е узео общте опредѣлене изразе (многобройно уместо еднотройнога), да означи ту исту мисао, да су сви хулили Исуса Христа, па и распети съ нѣимъ разбойници, одъ кои се после еданъ тргао и покаю, а другій е остао безъ раскаяня. Подобно овоме глед. Быт. 46. ст. 27. ср. Дѣян. 7. ст. 14. Мат. 8. ст. 28—34. срав. Марк. 5. ст. 1—20. Лук. 8. ст. 26—39.

4., да се оваква места доведу у сагласіе, пазити треба на време и друге исторійске околности, коє имаю или могу имати найближе отношенѣ према предметима, кои се описую у св. кнѣигама; ерѣ где су различне околности предмета, кои се описує, тамо неможе се тражити, да е сасвимъ еднако описанѣ нѣово. На пр. кадъ пророци представляю Мессію овда славнимъ, овда пониженимъ; тада се показує само различно станѣ и положенѣ Мессіе — станѣ понижена у роѣненю, животу и смрти, а станѣ славно у воскресенію, вознесенію на небо, сѣденю съ десна Богу отцу и владанѣ целимъ светомъ. Изъ овога неможемо изводити, да пророци, кадъ говоре о Мессіи, противурѣче себи, или да мислимо као Юдеи, да се ту описую два Мессіе — еданъ пониженимъ изъ рода Іосифова, а другій славниимъ изъ потомства Давидова.

Но ако при свимъ овимъ обзирима, опетъ немогу да се доведу у сагласіе противности и заиста се у тимъ местима наоди противорѣчіе; тада се мора држати, да е ту едно место тек-

ста у препису променѣно. У томъ случаю толкователь мора да пронађе текстъ, кои нѣ поваренъ и променѣнъ. Аль ово ће се догодити понайвише у брояню година, кадъ св. кнѣиге описую исторійске догаѣае. На пр. 4. Цар. гл. 8 ст. 26. говори: Сынъ двадесати двѣхъ лѣтъ бысть Охозіа, ѣгда нача царствовати; а 2. Парал. 22. ст. 2. четыредесати двѣхъ лѣтъ сынъ Охозіа царствовати нача, а међу тимъ отаць му е Іорамъ умро око 40 година (21. ст. 20.). Види се ясно, да су овде у другомъ тексту променѣне године, што е произашло одъ непажнѣ преписника, кои су у место 22. написали 42. У броевима лако се могло погрешити збогъ сходства еврейски писмена, коима су были броеви означавани. Глед. 3. Цар. 4. ст. 26. Парал. 9. ст. 25. где су смешани броеви 40.000 и 4000.

О ПОМОЃНИМЪ СРЕДСТВИМА ЗА ПРАВИЛНО РАЗУМЕВАЊЕ СМИСЛА СВ. ПИСМА.

§. 63.

НАБРАЯЊЕ ОВЫ СРЕДСТВА.

Осимъ до сада изложены наставленя за правилно разумеванѣ смисла св. писма, да се ово болѣ постигне, не само да е корисно, него е и потребно, да толкователь зна и науке ове: грамматику, реторику, логику, природне науке, историю, земљопись, хронологию и генеалогію, као што му е нужно да зна преводе и толкованя св. писма и списанія юдейски писателя. Да су се св. отци ползовали овима наукама, кадъ су толковали св. писмо, доказую то нѣова сачиненія.

§. 64.

1. ГРАМАТИКА.

Живый языкъ у устима народа може се изучавати изъ обичногъ говора; алъ за изученъ языка еврейскогъ и грчкогъ, на коима найпре быяху написане кнъиге св. писма, нужно е, да се научи граматика овы языка, коя излаже:

1., начинъ писаня и изговараня речій; ерь одъ тога зависи то, да се опредѣли и нъово значенъ: на пр. мѣжъ и ѡгнь, ѡдръ и жезлъ — блксти вѣдетъ или сотретъ, созда или стажа — речи коима се смисао погодити може, кадъ се зна како су у оригиналу написане и како се изговараю.

2., образованъ речи по корену. На пр. муро нарднагш пистикѣа — пистикѣа долази одъ *пистис*, коя речъ означава муро нардово чисто безъ сваке смесе (Марк. 14. ст. 3.).

3., саюженъ и разделенъ речій и предложенья. На пр. I. Пар. 17. ст. 10. кое су место мазорети читали овако: ѡ възвѣщѣ ти, а 70. толк. ѡ возвращѣ тѣ. Псал. 43. ст. 5. Читали су 70. толк. и Вулгата — Богъ мой заповѣдай а Мазорети: „Боже! заповѣждь.“ Осіе гл. 6. ст. 5. Мазорети и Вулгата читали су: сѣды твоѣ свѣтъ исходѣй, а 70. толков. сѣдъ мой ѡкш свѣтъ изыдетъ. Но као што се види, међу овимъ читанъмъ велика е разлика. Тако исто и речи апостола Павла (1. Тим. гл. 3. ст. 15) столпъ ѡ ѡтвержденіе истины. у некимъ изданіямъ св. писма односе се те речи на предходећу речъ — църковь, а у другима на послѣдуюће: велѣа благочестїа тайна. Но међу овимъ постои велика разлика. И кадъ се те речи прочитаю у грчкомъ оригиналу, дознае се, да апостоль речи: столпъ ѡ ѡтвержденіе истины, односи на цркву и ню назива тимъ именима; ерь речи: столпъ ѡ

Ўтвержденіе стоє безъ члена, кои бы по свойству грчкогъ языка морао быти ту, ако бы оне саюжавале долазеій новый подлогъ.

4., особитости, карактеричности, кое има свакій езикъ. На пр. на єврейскомъ езикѹ, кадъ се оѹе да изрази превосходство, или се една и иста речъ повтарава — глѣбоко, глѣбоко, значи врло дубоко, найдубль; или се саюжава єднобройно са млогобройнимъ — пѣснь пѣсней — значи найпревосходнїя песма; или се додає речи, име божїе — ѡгнь всїей — значи великій, страшный огань и пр.

§. 65.

2. РЕТОРИКА.

Кои оѹе да толкує св. писмо, треба да зна реторику, зато

1., да може опредѣлити свойства говора и слога, коима се одликує єдань писатель одъ други. На пр. у кнѣигама мойсеовимъ исторични предмети, (Быт. 37.) изложени су кратко и просто; а предмети вере, благочестїя, молитве (Исх. 37. Числ. 19. ст. 11. 23.) као и свештене песме (Второз. 32. Числ. 15.) изражене су говоромъ пунимъ, повтараваю се неке мисли, кое одъ тога постаю силнїе и плѣвьяваюѹе; закони добїени одъ Бога (Исх. 20) исказани су у говору краткомъ, но величественомъ, какавъ приличи достоинству врховногъ законодавца. Кнѣига Исуса Навина, осимъ неколико места, написана є просто, у изразима обичнимъ. Кнѣига Сѣдїей описує догаѹає у єврейскомъ народу просто, аль имъ показує и узроке, осимъ песме Деворе (гл. 5.) коя се одликує високимъ слогомъ. Подобна овима, наоди се разлика и у другимъ кнѣигама св. писма.

2., да се позна правый обртъ говора споль-

ногъ одъ преносногъ, унутрашнѣгъ Исаи 19. ст. 19. Иоан. 3 ст. 3. гл. 11. ст. 11.

3., да се обясне преносни изрази обичнима. На пр. Іез. 38. ст. 12. Осии 5. ст. 12.

§. 66.

3. ЛОГИКА.

Толкователь св. писма мора да узме у помоћ логику,

1., кадъ му е потребно да пронађе свезу мислѣй или изворе едни одъ други истина; ерѣ су тако поступали и св. писатели, изводећи умозакљученя по обичнимъ логичнимъ законима, свезуюћи или полагајући узрокъ еднимъ мислима у предходећи, да бы болѣ доказали истину, кою износе. На пр. апостоль Павле желіо е да поучи и опамети оне, кои су говорили ако воскресеніа мѣртвыхъ нѣсть (1. Кор. 15. ст. 12.) и зато е употребіо умозакљученѣ: аще воскресеніа мѣртвыхъ нѣсть; то ни Хрїстосъ воста (ст. 13.); аль е та мисао лажна, збогъ тога, што знамо да Хрїстосъ воста (ст. 20.); дакле е лажно и то, на чему се ова мисао оснива, да воскресеніа мѣртвыхъ нѣсть. Ова последня мисао, ако и нїе изражена управо, аль се появлюе, као послѣдица предходећи мислѣй.

2., кадъ разматра части, или саставля анализъ кнѣиге, кою толкуе; ерѣ ако се познаду части кнѣиге, логично поделѣне, и дозна се узаймна нѣіова свеза и отношенѣ, доста ће му помоћи, да дође до правилногъ разумеваня мислѣй, коє су у кнѣиги, и

3., кадъ се саглашаваю места св. писма, коя као да су противорѣчна међу собомъ, о чему е говорено у §. 62.

ПРИРОДНЕ НАУКЕ.

Св. писмо често говори о различнимъ явленияма и дѣлима божіимъ у царству природѣ, и по изразу св. Василия тѣлеснима подобіями руководи насъ, да познамо невидимога; да бы пакъ толкователь св. писма ово могао разумети, мора да изучи природу, коѣ ће му знанъ помоћи да

1., поузданіе обясни притче и друге речи христове, разна уподобљаваня, коя св. писатели позаимљиваше изъ природѣ зато, да болъ представе више и духовне предмете, кои се излажу у слову божіемъ. На пр. да се обясне ове речи: вѣ Іоаннъ идыи акриды и медъ дивій (Мар. 1. ст. 6.), треба знати да су акриды некій родъ скакаваца кои се могу ести и коѣ су бедни жители Палестински ели (ср. Лев. 11. ст. 22.), и да се по казиваню бл. Теофилакта тако зове и неко растѣніе подъ именовъ *мелагра*, као што се тимъ именовъ *акриды* зову вршци и родъ — плодъ дрва и трава, коѣ расту по пустинњи. *Медъ дивій*, то є медъ дивљи пчела, кои се наоди по дупляма и пукотинама стѣна. Овимъ начиномъ мора се обяснити и ово: ѡкрепиши ма воспомъ (Пс. 50. ст. 9.), кадъ се зна, да є воспомъ мала трава, коя ниско расте и жилама своима пролази крозъ само каменъ а лековита є за чишћенъ плуѣа.

2., да се докажу и одбране чудеса, кадъ бы се ова обарала, као што є чудо на пр. прелазакъ Израилтяна преко црвеногъ мора (Исх. 14. ст. 21.—29.), паданъ манне (гл. 16. ст. 12.—29.), воскресенъ мртваца после четири дана (Іоан. 11. ст. 1. 44. и др.).

3., да се колико толико поняю и схвате непостижими предмети, кадъ се сравне са онимъ

што постои у природи. Ово су често чинили св. отци, кадъ су обяснявали св. писмо. Св. Василие великій желіо є да каже, да є у св. Троици єдна суштность а три лица (ипостаси), па се є зато послужіо дугомъ на небу, коя є єдна, аль се виде у нъой више ликова (боа).

§. 68.

ИСТОРИЈА.

Млоге књиге и места св. писма излажу историју и предсказаня о судбинама цркве божіе и оны држава и народа, кои су долазили у додиръ съ црквомъ, као што су односно старозаветне цркве: Египтяни, Финикијане, Вавилоняни, Асирияни, Моавитяни, Идумејани, Филистимјани, Арапи, Персіјани, Грци, Римляни и многи други народи. Толкователь мора да зна историју не само еврейскогъ него и други народа, кои су имали ма какво сношенъ съ Евреима и државомъ нъіовомъ. Овако є знанъ користо, зато

1., да се могу болъ обяснити исторійске књиге и места св. писма;

2., да се укаже време, у коме су се испунила пророчества, а ово ће доста допринети да се разумеду сама пророчества.

§. 69.

ЗЕМЉОПИСЪ, ХРОНОЛОГИЈА И ГЕНЕАЛОГИЈА.

Као што є потребно за изучаванъ исторіе знати земљописъ, хронологију и генеалогію, тако є исто и толкователю св. писма вуждно да зна исте науке. Еръ

1., кадъ се зна старый земљописъ, нарочито она часть, коя описує Палестину и сусѣдне нъой земљь, доста ће допринети, да толкователь

разуме она места св. писма, која описую землю и положай иѣнъ, као на пр. Исус. Нав. гл. 10.—21. Исаи 23. ст 1—15.

2., хронологія помаже да се а., опредѣли време, у коме су се догодили догађаи или када су се испунила пророчества, која се спомину у св. писму, на пр. Исаи гл. 15—16. ср. 4. Цар. 18. ст. 9; б., да се сравне догађаи, кои су произишли у цркви са ондашњимъ догађаима у свету и да ѣдни друге разясне.

3., знанѣ генеалогіе потребно є, да се разумети могу не само исторійска места св. писма, него и пророчества, која су у њима. На пр. кадъ се незна родословіє Ирода, могу се помешати њіови поступци и раднѣ; еръ су была три Ирода, за кое споминѣ св. писмо. *Првѣй є Иродъ великій*, за чіє се владе родіо Исусъ Христосъ (Мат. 2. ст. 1.) и по њговой заповести поубіа на су деца у Витлеєму и сусѣднимъ областима (ст. 16) *Другій є Иродъ Антипа*, синъ великогъ Ирода; четвртовластникъ у Галилеи (Лук. 3. 1. ст.) онъ є узео жену брата свога Филипа и заповедіо да одсеку главу Іовану Крестителю (Мат. 14. ст. 1—11.) хтео є убити Исуса Христа (Лук. 13. ст. 31. 32.) и срамотіо га (гл. 23. ст. 11.). (Њга зову царемъ не зато, што є онъ заиста быо царъ, него га є тако звао народъ зато, што є онъ быо најачій међу браћомъ (Мат. 14. ст. 9. Мар. 16. ст. 14.). *Трећій є Иродъ Агриппа*, унукъ Ирода и Маріамне, синъ Аристовула и Венерике. Онъ є убіо Якова брата Іованова (Зеведеєва) и затворио є апостола Петра (Дѣян. 12 ст. 1.—5), а поразио га є ангель зато, што є усвоити дрзнуо себи божеску почестъ и одъ тога є пораза умро и црви су га свога изели. (ст. 21.—23.).

Уобште исторія, земљописъ и генеалогія врло много помажу да се обясне собствена имена и да се одъ други отликую. Ђръ се зна, да се у св. писму млога лица и места еднако зову, и обратно — да се разликую. На пр. име *Ioасъ* припада отцу Гедеоновомъ (Суд. 6. ст. 11.), отцу Ђровоама цара израильскогъ (Ос. 4. ст. 1.) и едноме одъ сынова Силома, сина Юдина (1. Пар. 4. ст. 22.). Именомъ *Цоанъ* (Танъ, Танесъ и Танесъ) зову се две вароши у Египту (Исаиа 30. ст. 4. гл. 19. ст. 13. Псал. 77. ст. 12.—43.); Гедеонъ се јошъ и другачіе зове *Јероваалъ*, (Суд. 6. ст. 11. 1. Цар. 12. ст. 1. ср. Суд. 6. ст. 32.), Луза се зове и Веѳиль (Быт. 35. ст. 6. гл. 12. ст. 8. гл. 28. ст. 19.) *Евфрава* — *Виолеемъ* (Быт. 35. ст. 16. гл. 48. ст. 7. ср. 35. ст. 19.) и мл. др.

Исторія се библийска може научити изъ самогъ св. писма, изъ сачиненія Јосифа Флавія, Филона и изъ црквено-библийски исторія.

§. 70.

ПРЕВОДИ СВ. ПИСМА.

Одъ разны лица превођено св. писмо помаже толкователю да дође до правогъ смисла св. писма, нарочито

1., кадъ обяснява речи, коє се ређе налазе у св. писму и коє су теже за разумеванъ. На пр. *Псондомфанихъ* или *Цофнадпанелухъ* (Быт. 41. ст. 45.), коє є име дато Јосифу одъ Фараона, по преводу Онкелоса, означава мужа, кои открива тайне

2., кадъ се речи и изрази, кои имаю друго сакривено значенъ, преводе као обичне и јавне; еръ су у старимъ преводима млоги изрази, кои имаю тайно значенъ друго, него што имъ є обично, изражени управо обичномъ речи. На пр. речи

пророка Исаіе: посѣкохъ висотѣ кедра егѡ и добрстѣ кипарусовѣ (37. ст. 24.) у Таргуму су казате овако: убиѣу найболѣ меѣу юнацима нѣговимѣ и одабране меѣу старешинама нѣговимѣ.“ Тако є и са речима: ждахъ да сотверитѣ гроздїе, ѡ сотвори тернїе (5. ст. 2.), кое Іонатанѣ преводи овако: я самѣ имѣ заповедао, да раде добро, а они радише зло.

3., кадѣ се обяснява смисао исторїйски. На пр. речи благосиляюћегѣ Якова: Рѣвимѣ првенецѣ мой, ты крѣпость моя и начало чадѣ моихъ: жестокѣ терпѣти и жестокѣ ѡпорникѣ (Быт. 4. 9. ст. 3.), пафрасть толкує їй овако: Рувиме, теби припадало бы првенство, врховно свештенство и царство; но почемѣ си ты сагрешїо, сине мой, зато я предаемѣ првенство Іосифу, царство Юди, а свештенство Левїю.“ Тако исто и ове речи: Ѡ лѣторасли, сине мой, возшелѣ еси (ст. 9.) по сили еврейске речи, Ахила и Симмахѣ переводе овако: одѣ лова си, сине мой узишао и др.

4., кадѣ се толкую она места, коя у силу Евреи оѣе да наопако обясне зато, што се она управо тичу Исуса Христа. На пр. речи ове: дондеже прїидѣтѣ Ѡложеннаа емѣ, указую време долазка христовогѣ, кое Ахила и Симмахѣ переводе: дондеже прїидетѣ, емѣже Ѡложено есть, Онкелосѣ—дондеже прїидетѣ Мессїа, єгѡже есть царство; арапски переводѣ—дондеже прїидетѣ онѣ емѣже есть; сирскїй — ѡный, емѣже принадлежитѣ онѣ т. є. скиптрѣ, а у Таргуму дондеже прїидетѣ царѣ Мессїа, єгоже есть царство. Глед. Исаїи 9. ст. 6. гл. 42. ст. 1. Іерем. 23. ст. 5. 6 и др. Одѣ источны перевода св. писма, найзнатнїи су ови: Халдейскїй, Самарїйскїй, Сирскїй. Одѣ грчки — переводѣ 70 толковника, Акиле, Симмаха и Теодотїяна. Одѣ латински — переводѣ италїйскїй, бл. Іеронима и Вулгата. Славенскїй є переводѣ учинѣнѣ са перевода грчкогѣ 70 толковника.

§. 71.

ТОЛКОВАНЯ СВ. ПИСМА.

Врло важну и необходиму помоћь толкователю, да добро разуме и обясни смисао св. писма, даю разна а нарочито старієгъ доба толкованя коя су написали св. отци; ерь се

1., у ньима обяснява смисао св. писма сагласно са преданіяма, коя су примљѣна одъ св. апостола, као што се то може видити у списаніяма Климента римскогъ, Игнѣтія, Кирила ерусалимскогъ и др.

2., узаймна еднакостъ и сагласіє овы толкованя показує найпоузданіє истину и опровергава лажна обясненя слова божієгъ, што чине противници истине, кои благими словесы и благословеніємъ прелцають сердца незловивыхъ (Рим. 16. ст. 18.)

3., кадъ се често читаю отеческа толкованя, добія се светліи погледъ и правіє се разумеги и обяснити може слово божіє.

§. 72.

САБРАНІЄ ТОЛКОВАНЯ ОТАЦА И УЧИТЕЛЯ ЦРКВЕ.

Да се олакша онима, кои се труде да изуче слово божіє, неки научени люди скупляли су толкованя разны црквены писателя, коя су они написали на кнѣиге св. писма и напечатали су іѣ уєдно подъ именовъ собранія (catena) толкованя отаца и учителя црквены.

§. 73.

САЧИНЕНІЯ ЮДЕЙСКИ ПИСАТЕЛЯ.

Доста могу помоћи толкователю св. писма, да нѣговъ смисао позна и обясни и списанія оны

юдейски писателя, кои су или сами толковали св. писмо, или су саставляли речнике — лексиконе, скупляли законе и установе, описивали обичае, празнике, обреде и разне старине свога народа, као што су сачиненія Іосифа Флавія и Филона, талмудъ и друга сачиненія, у којима премда има многе басне, али ипакъ наоде се нека исторична дата, која могу да осветле нека места св. писма. На пр. у вавилонскомъ талмуду казуе се, да су ономе, кога су имали погубити, давали пре тога, да пије сирће помешано съ виномъ да бы му тимъ помрачили разумъ. А одавде се дознае, зашто распетомъ на крсту Иесу Христу, даша ђцетъ съ желчию смѣшену, и вкушъ, нехоташе пити (Мат. 27. ст. 34.).

§. 74.

ИЗВОДЪ ИЗЪ ОВЫ САЧИНЕНІЯ.

Но почемъ неможе сваки толкователь св. писма да чита сачиненія равина еврейски, кои има врло много; то му е потребно, да се упозна баръ са онима, која систематично излажу еврейске старине: описую главне обреде и обичае, кои се споминю у св. писму, или која сачиненія у изводу казую приче равина. Овакво е сачиненіе — мишна обяснѣна одъ Маймонида и други.

РАЗДЕО ТРЕЋІЙ.

§. 75.

САСТАВЪ ОВОГЪ РАЗДЕЛА.

Дужность е толкователя св. писма, да не само пронађе правый смисао, него и да обясни тай другима онако, као што валя, да бы и они

разумевали правый смисао св. писма. Начинъ, како да се ово учини, нїе еднакъ; ерь се ту мора узети на умъ намера съ коіомъ се оће нешто да обясни, потреба, кою имаю лица, коима се то обяснява и развитакъ нїюве умне способности. Збогъ тога и има неколико начина, по којима се што обяснити може читательима или слушательима, а ти су: превођенъ текста, парафразъ, приметбе и толкована.

§. 76.

О ПРЕВОДУ.

Преводи се са єдногъ на другїй єзыкъ у той намери, да се предаду мисли писателя са највећомъ верношћу, безъ дометаня, умаляваня или измена тако, да преводъ подпуно изрази оригиналъ.

§. 77.

ОБШТА ПРАВИЛА ЗА ПРЕВОЂЕНЪ СВ. ПИСМА.

Одовудъ изъ понятїя о преводу, излази, да 1., у преводу мораю бити узете такве речи и изрази, кои по своіой сили сасвимъ одговараю речма подлиника, оригинала, и да имаю определъно значенъ на єзику народа, за кога се назначава преводъ. Мора се преводитель старати, да и обрте речи и начинъ говора задржи онай, кои є кодъ писателя. Но почемъ свакій єзыкъ има своє особитости (идїотизме) или таква свойства, коя га одликую, и коя се немогу подпуно на другомъ єзику изразити; то се дознає 2., да преводъ не може бити свуда єднакій (буквалный) са оригиналомъ. Св. Василіе вел. у 15. правилу првогъ каноничногъ писма писаногъ Амфилохію епископу иконїйскомъ,

вели: дивимъ се, што ты тражишь одъ светогъ писма буквалне точности и држишь, да е речъ превода насилна и онда, кадъ онъ изражава означеный пѣиме предметъ, али не преводи управо азбучно значенѣ речи еврейске.“ Зато е потребно у преводу пазити, да буду идиотизми подлиника преведени са равносилнима речима и изразима езика на кои се преводи (глед. Дан. 13. ст. 54. 55. 58. 59. Мат. 9. ст. 15. Рим. 1. ст. 4.)

Но у преводу мора бити задржана буквална точность,

1., када писатель има у виду коренъ речи и отуда язводи доказъ за предметъ о коме говори. На пр. писатель кнѣиге Бытія у имену жене, наоди доказъ зато, да е она одъ мужа произишла: Сѣа наречетса жена, ѿкъ ѿ мужа своего взата бысть сѣа (гл. 2. ст. 33.)

2., када писатель са особитомъ намеромъ узимлѣ неке речи и изразе, као што е то чинію евангелистъ Іованъ: слово, свѣтъ, животъ (Іоан. 1. ст. 1. 4, 5. и др.) и апостоль Павле: писма ѿ дѣухъ (2. Кор. 3. ст. 6. 8. 17.)

3., у онимъ обртима говора, одъ кои зависи лепота и сила говора. На пр. Гради по мнѣ, ѿ ѿстави мертвыхъ погребсти свои мертвецы (Мат. 8. ст. 22.). Или ово: въ мѣрѣ въ ѿ мѣрѣ тѣмъ бысть, ѿ мѣрѣ его не позна (Іоан. 1. ст. 10.). Алъ се мора примѣтити, да е у преводу врло тежко у овимъ приликама подпуно изразити подлиника лепоту и силу. На пр. вѣнецъ премѣдрыхъ богатство ихъ житіе же вѣзмныхъ зло (Прит. 14. ст. 24.) као и ово: Ты еси Петръ ѿ на семъ камени созиждѣ церковь мою (Мат. 16. ст. 18. Іоан. 3. ст. 8. и др.)

4., у местима, коя е тежко разумети и коя нису ясна, могу се неколико изясненя ставити, коя бы была найближа подлинику и коя не бы

была противна ни намери св. писателя ни науки цркве. На пр, ово место: на се во и мерткымъ благовѣстиса, да сѣдъ ѹвѣш прїимѣтъ, по челоуѣкъ плотїю, поживѣтъ же по Бозѣ дѣхомъ (I. Петр. 4. ст. 6.)

§. - 78.

ОСОБИТА ПРАВИЛА ЗА ПРЕВОѢЕНЪ КНЪИГА
СТАРОЗАВѢТНЫ.

Кадъ се преводе кнѣиге св. писма старогъ завѣта, треба пазити

1., да преводъ буде такавъ, да се изъ нѣга дознае, да е кнѣига та написана еврейски на истоку. Па зато и не слободно, кадъ се преводе кнѣиге старозаветне, одузимати имъ особитости источногъ ѣзика, и давати имъ украсе, кои су свойствени новїимъ ѣзицима; нити треба да се гладе или сасвимъ одбацюю изрази и прелази говора, на што се не навикло наше уво. Ёрь збогъ разлике у наравима и начину живленя, не изказую свое мисли сви народи еднако; него свакій народъ ма да има нешто общте съ другимъ народима, опетъ свакій има свое начине умствованя, представленя и понятїя, коя яко на нѣга дѣйствую. На пр. као што е овай ликъ: Господъ Ѡ Сїона возглагола, и Ѡ Іерѣсалима даде гласъ свой, и сѣтоваша пажити пастырей, и изсше верхъ кармиль (Амос. 1. ст. 2.) или ово: слышите слово сїе юницы васанїтїдскїа, иже въ горѣ самарїйстѣй (то естъ жене самарїйске (4. ст. 1.) и мл. др.

2., кадъ се преводе исторїйске кнѣиге не треба безъ велике нужде меняти начинъ говора, кои е у подлиннику, по духу свога ѣзика; него валя мотрити, да се карактеръ оригиналногъ ѣзика свуда задржава, оснмъ случая, ако збогъ тога не бы се могло превести да буде яс-

но и понятно. Ёрѣ в болѣ чути неку особитость говора у слову божіємъ, него ли майсторисану чистоѳу новіегъ говора, у коме се губи старинска простота и свештена важность.

3., Св. кнѣиге, коє су написане у стиховима поетски, треба тако преводити, да се и при читаню превода може осећати она узвишеность и лепота єврейскогъ стихотворства. А да се ово болѣ задржи у преводу, мора се задржвти распоредъ речій онакавъ, какавъ се види у подлиннику. Но на свакій начинъ, ма како се ове кнѣиге преводиле, мора се строго пазити на то, да се у преводу подпуно изрази сила свештеногъ восторга, кои в обузимао богодухновенне писателѣ, кадъ су своє кнѣиге писали, да се задржи смелость израза, пуноћа и величіє ликова.

У стиховима су написане ове кнѣиге: Іова, Псалмови, Притче, Еклезіясть, пѣснь пѣсней, плачь прор. Іереміє и веіій брой пророчества.

4., Добаръ и валянъ преводъ онай є, у коме се изказує самъ писатель са свима своимъ врлинама и одличнима знацима тако, да се изъ превода као и изъ подличника може дознати, каква є разлика међу различнимъ писательима.

§. 79.

О ПАРАФРАЗУ.

Парафразъ се зове онай начинъ излаганя мислій св. писма, кои се чини у той намери, да се обясни течай и свеза нѣіова и да се текстъ приближи понятію читателя или слушателя. Збогъ тога, парафразъ мора да изнађе свезу говора онде, где се она одма не увиђа, да изясни понятія, коя су у средини те свезе и коя се на првый ма не виде или коя сакриваю дру-

га понятія, да опредѣли общте и не опредѣлене изразе, узимаюћи за то све што треба изъ сущтине и свойства предмета, кое писатель излаже, изъ паралелны места и т. п. Када нису ясни изрази библійски, тада се ови у парафразу мораю исказати са яснїима, періоди многосложни, кое є тешко разумети, валя раздробити на простіє и уобщте у парафразу валя осветлити оно, што се неразумє.

§. 80,

ПРАВИЛА ЗА САСТАВЛЯНЊ ПАРАФРАЗА

Главно є, што се тражи у парафразу ясность, па зато све што помаже овой намери, мора се узети у помоћ, да се напише парафраза, а све што бы овой намери сметало, мора се избегавати. Збогъ тога

1., парафраза не треба да меня речи и изразе, па ни самый начинъ говора кои є у подлиннику, ако є место у подлиннику ясно, ако се може разумети. И ма да се не тражи одъ парафраза као што се иште у преводу, да се точно представе саме речи писателя; опетъ се изискує, да се сасвимъ и єднако неудалявамо у парафразу одъ речи писателя. Нїє намера да се у парафразу сачини нова беседа, него да се обясни беседа подлинника, ако є потребно да се сбяснява.

2., у парафразу треба се чувати да не буде многоговорљивости, връ се може догодити, да се съ тимъ іошгъ више отежава разумевањ подлинника, а тимъ се не бы постигла користь, кою дає парафраза, кои треба да є колико є више могуће кратакъ и онде где се са мало речій може казати све што є потребно, не треба много говорити.

3., у парафразу се мора особито пазити, да се неизмени смисао подлиника, не треба ни увећавати ни умаљавати значењ изрази и говора, противно намери самога писателя. И

4., да се може болѣ дознати, одговара ли парафразъ подлинику, треба обое сличавати и тада ће се моћи лако примѣтити, да ли парафразъ изражава мисли подлиника, или одъ њи и уколико се удаљава. Да узмемо Рим. 11. ст. 25. 26. и да текстъ у парафразу изложимо:

Не бо хошѣ васъ не вѣдѣти тайны сеа, братіе, да не вѣдете ѿ себѣ мѣдри, ꙗкоже ѿслеппеніе ѿ части Ісраилевы высть, дондеже исполненіе ѡзкышвѣ видетъ.

И такъ весь Ісраиль спасетса, ꙗкоже естъ писано: прїидетъ ѿ Сїона избавлѣнїе, и ѿвратитъ нечестїе ѿ Іакшва. И сей ѡмъ ѿ мене завѣтъ, егда ѿимѣ грѣхы ѡхъ.

Я нећу да васъ оставимъ у незнаню браћо о овой тайни, желећи да васъ сачувамъ одъ поноситости, да е слѣпота обузела Израїля на време, докъ у царство христово уће подпунъ брой езичника.

И тако ће се спасти савъ Израїль, као што е написано: доћи ће одъ Сїона избавитель и одврати ће безбожность одъ Якова. И ово имъ е мой завѣтъ да ће то быти тада, кадъ имъ скинемъ (опростимъ) грѣхове њїове.

§. 81.

О ПРИМѢТБАМА.

Неясна места у кнѣигама св. писма, што произлази одъ непонятне или скривене свезе и извода мислїй, поясняваю се парафразомъ. Но

осимъ тога у св. писму има доста предмета и околностій, коє се мораю обяснити, као што су на пр. стари обичаи и нарави, ствари коє се садъ неупотреблюю и збогъ тога мы за нѣи незнамо, особите притче, пословице и др. На све ове предмете и околности, о којима споминѣ св. писмо, обично се излажу кратка обясненя, коя су позната подъ именовъ приметбе (scholia) или бележке.

Овимъ примѣтбама сходна су и питаня (quaestiones), коя су написали старѣи црквени писатели. Ова питаня тичу се само понеки текстова св. писма, о којима су много говорили у ономъ времену, кадъ су ти писатели живили.

§. 82.

ПРАВИЛА ЗА САСТАВЛЯНѢ ПРИМѢТБИЙ.

Кадъ се узме на умъ намера, съ којомъ се чине примѣтбе на св. писмо; тада е лако дознати и то, шта се одъ нѣи тражи. Примѣтбе мораю обяснити оно, што се парафразомъ не може обяснити. И збогъ тога у примѣтбама:

1., треба прегледати добро разне преводе, или изданя текста, ако ѣй има, односно места коє се обяснява и показати найвернѣи изданѣ и преводѣ.

2., речи и изразе, кои се немогу лако разумети, треба заменити са лакшима и понятнѣима, малоупотребителне са обштеупотребителнима, друго значење са обичнима.

3., ако нека лица, места, ствари или исторѣйске околности нису никако познате; тада треба ѣй кратко описати и са нѣима читателѣ упознати.

4., треба сравнити найболя толкованя и ставити кратку о ньима примѣтбу.

5., треба навести или показати, паралелна места.

6., све ово мора бити изложено кратко, ясно и точно тако, да неостане необяснѣно ни едно место, кое є тяжело разумети.

7., када се примѣтбе пишу на целу кнѣигу тада се найпре мора ставити обшты прегледъ те кнѣиге. (Гледай записки на кнѣигу Бытія и записки на посланіе къ Ефесеямъ на рускомъ ѣзику.)

§. 83.

О ТОЛКОВАНЮ.

Одъ оваквы примѣтбій треба разликовати толкованѣ, кое бѣва онда, када се основано, обширно и подпуно обяснява смисао, кой є у кнѣигама св. писма. Толкованѣ неможе бити оно, кадъ се описує и излаже нева кнѣига лако и обштепонятно, или кадъ овлашъ обяснява тежа места онако, како се то на првѣй погледъ представи. У толкованю се мораю саобштити таква знаня о предмету о коме се говори, да после тога неостае никакве сумнѣни двоумленя. Ако пакъ ово неможе бити, то є дужность толкователя да изнесе истинитость смисла, кога є онъ нашао после брижльивогъ разматраня у мести-ма св. писма, коя толкує.

§. 84.

ОСОБИТА ПРАВИЛА ЗА ТОЛКОВАТЕЛЯ.

Одавде се дознає какве се тежке дужности прима толкователь св. писма, єрѣ онъ

1., мора да сравни различна читаня у многимъ изданіама текста, коя заслужую какву пажню и да види, како гласи у нѣима место, кое се толкуе; да оцени значенѣ и достоинство овы читаня, да бы затимъ ближе доѣи и познати могоа поуздано подлинный текстъ и разликовати га одъ оны, у коима е или нешто додато, или нешто одузето и пропуштено.

2., мора да са особитомъ пажњомъ разгледа све, што се може учинити непонятно было у филологійскомъ, было археологійскомъ или херменевтичномъ одношеню, да обясни неопредѣлене или неясне изразе етимологіомъ, правцемъ и ставомъ говора, намеромъ писателя, паралелнымъ местима и т. п. тако, да толкованѣ буде у свему пуно и да се изъ нѣга дозна правый смисао места, кое се толкуе. Но толкователь мора яко да се чува да ясно какво место у св. писму не помрачи своимъ толкованѣмъ, а то ће быти онда, ако онъ безъ сваке потребе сваку речъ изяснява са свима филологійскимъ поединостима, ако сабира сва мнѣнія толкователя други, ако сваку мисао утврђуе са свидѣтельствама разны писателя и т. д.

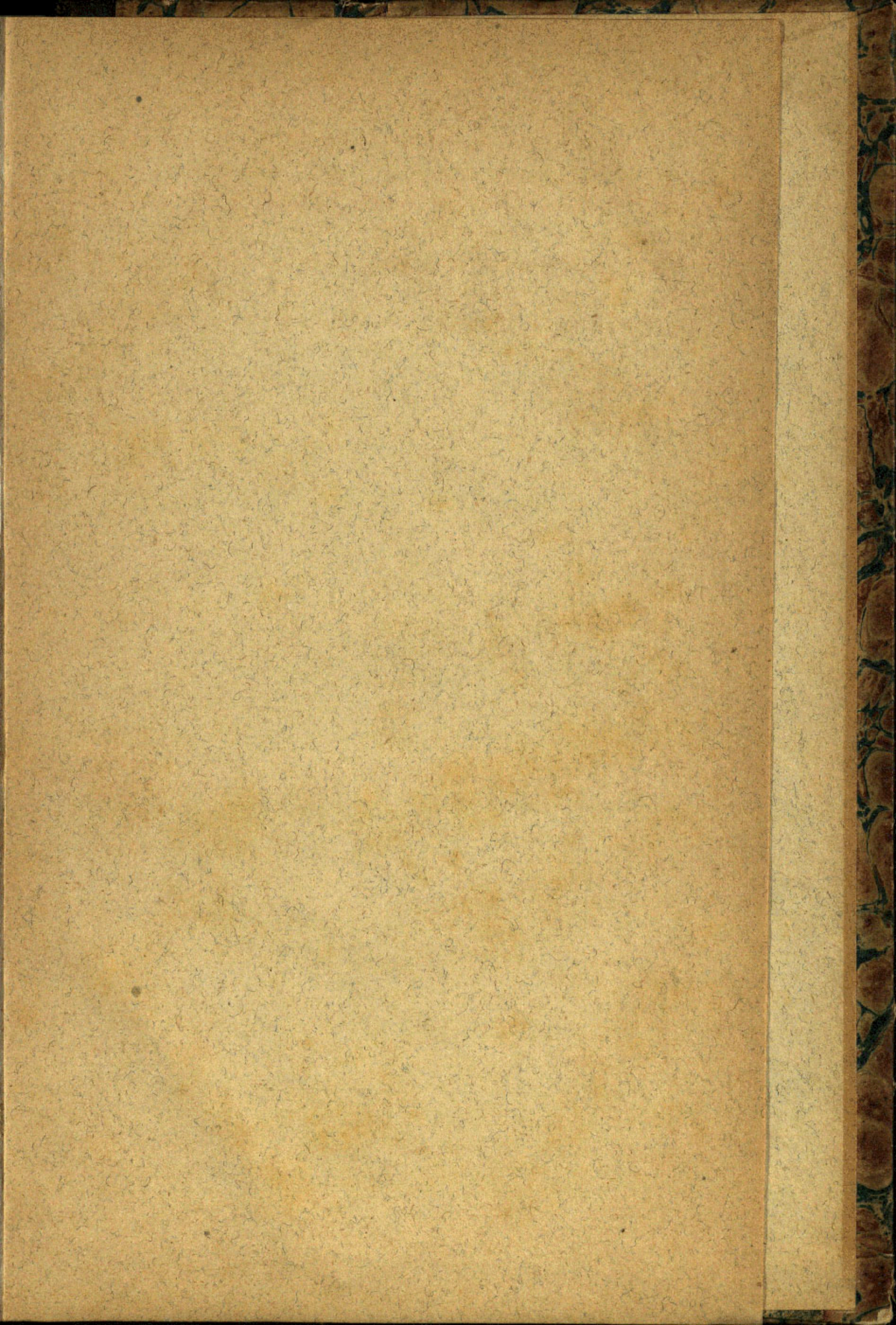
3., кадъ се обясняваю онаква места, о коима су и други писали своя толкованя, нужно е да се прикупе найболя одъ нѣи и да се означи оцена овы толкованя и покаже, кое е найвернѣе.

4., толкователь мора да ясно изложи понятіе о свима предметима, кои су у месту узетомъ за обясненѣ. И у овой прилици врло е користоно, да покаже места кодъ писателя, помоћу кога се обясненѣ чини, да бы они, за кое се назначава, могли судити о достоинству тога обясненя.

5., кадъ толкователь объяснява исторійске предмете, мора поглавито да пази на то, да ли су то природни, или вишеприродни и чудесни догађаи о којима говори свештений писатель. Ако су догађаи чудесни, толкователю е дужность да чува истину чудесногъ догађаја и опровергава досетке плиткоумногъ мудрованя. Овако се има поступити и онда, кадъ се объясњаваю места догматичногъ или нравственногъ садржая.

6., толкователь мора најпосле да завршуе своя объясњаваня изводомъ и применама догматичны и нравствены истина, које се изъ тѣхъ места извести могу. Овде може да се толкователь послужи свиме, што утврђуе разумъ у вери, што крепи надежду и любовъ у срцу. Оваква су по преимуществу толкованя св. Златоуста. Нѣму, који е протолковао посланія св. апостола Павла, сва благочестива старина изрекла е овакву похвалу: „Христова уста, Павлова су уста; Павлова уста, Златоустова су уста; Златоустова су уста, Христова уста.“ Нека се угледаю на овај примеръ толкователѣи, па ће имъ толкованя бити удешена по овоме лику!





БИБЛИОТЕКА МАТИЦЕ СРПСКЕ

Р19 Ср II 465.1